

مروان:  
تضاريس  
الروح



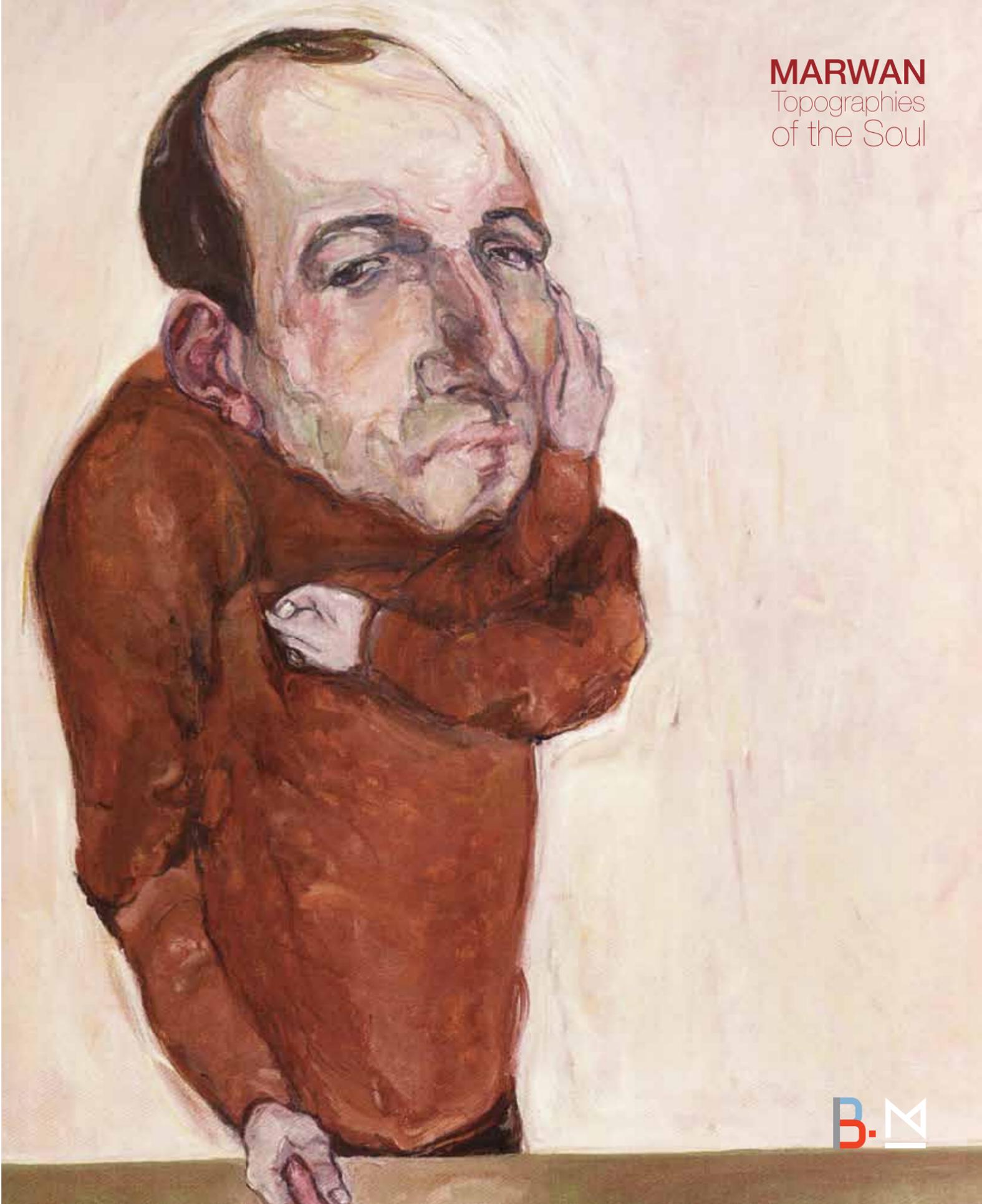
B.M

مروان Marwan

تضاريس Topographies of the Soul

B.M

**MARWAN**  
Topographies  
of the Soul



B.M

**MARWAN**  
Topographies  
of the Soul

## Barjeel Art Foundation

Barjeel Art Foundation is an independent, United Arab Emirates-based initiative established to manage, preserve and exhibit the personal art collection of Sultan Sooud Al Qassemi.

The foundation's guiding principle is to contribute to the intellectual development of the art scene in the Gulf region by building a prominent, publicly accessible art collection in the UAE. Part of this objective involves developing a public platform to foster critical dialogue around modern and contemporary art, with a focus on artists with Arab heritage internationally.

By hosting in-house exhibitions, lending artwork to international forums, producing print as well as online publications, and fashioning interactive public programmes, Barjeel Art Foundation strives to serve as an informative resource for modern and contemporary art locally and on the global stage.

## MARWAN Topographies of the Soul



Brought to you by Barjeel Art Foundation  
In collaboration with Maraya Art Centre

6 Dec 2014 – 6 Feb 2015

# Acknowledgements

## Curatorial Team:

Charles Pocock, Meem Gallery  
Sultan Sooud Al Qassemi  
Giuseppe Moscatello  
Suheyla Takesh

## Exhibition Coordinator:

Suheyla Takesh

## Editor:

Samar Faruqi, Meem Gallery

## Arabic/English Translation:

Viviane Hamza  
Iskandar Shaaban  
Basil Hatim, Ph.D

## Contributing Writers:

Charlotte Bank, Ph.D  
Ismail Al Rifa'i  
Sultan Sooud Al Qassemi

## Artwork Photography:

Christina Dimitrova  
Matthew Lazarus  
Abdulhanan Mustafa  
Courtesy of Ayyam Gallery  
Capital D Studio  
Courtesy of Nagel Auction  
Courtesy of Galerie Bassenge  
Courtesy of Villa Grisebach Auktionen  
Courtesy of Christie's

## Catalogue Design:

Noura Haggag, Meem Gallery

## Acknowledgements:

H.H. Sheikh Dr. Sultan bin Mohammed Al Qasimi,  
Member of the Supreme Council and Ruler of Sharjah

H.H. Sheikh Sultan bin Mohammed bin Sultan Al Qasimi,  
Crown Prince and Deputy Ruler of Sharjah

H.H. Sheikh Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan

Sheikha Bodour bint Sultan Al Qasimi, Chairperson of  
Sharjah Investment and Development Authority (Shurooq)

H.E. Sheikh Nahyan Bin Mubarak Al Nahyan, Minister of  
Culture, Youth, and Community Development

H.E. Marwan bin Jassim Al Sarkal, CEO of Sharjah  
Investment and Development Authority (Shurooq)

## Special Thanks to:

Maraya Art Centre  
Meem Gallery  
Abu Dhabi Tourism & Culture Authority  
Marwan Kassab-Bachi  
Jason Kassab-Bachi  
Mohamad-Said Baalbaki  
Kamal Boullata  
Reem Fadda  
Shobha Pia Shamdsani  
Khaled Samawi  
Rafia and Ali Malas  
Naghham Hodaifa  
Abed Bibi  
Mouna and Sadek Atassi  
Farjam Foundation

## Video used in the exhibition:

*Guggenheim Abu Dhabi Talking Art Series: Marwan*  
Presented as part of Abu Dhabi Art 2013  
Courtesy of Abu Dhabi Tourism & Culture Authority

Music accompanying the exhibition is courtesy of the Paris  
based The Khoury Project.

New album: "Revelation" label Enja Records, Germany

This catalogue is published in conjunction with the *Marwan: Topographies of the Soul* exhibition, 6 December 2014 – 6 February 2015.

Published in 2014.

© Barjeel Art Foundation  
© Meem Gallery  
© Charlotte Bank  
© Ismail Al Rifa'i

All works by Marwan © Marwan.

Used by permission. All rights reserved.

ISBN: 978-1-907051-39-5

A catalogue record for this book is available from the British Library, Library of Congress, Bibliothèque National de France, Bibliotheca Alexandrina and the Al Noor Institute. All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means: electronic, mechanical, photocopying, and recording or otherwise, without the written permission of the publishers.

Bibliography: Courtesy of Nagham Hodaifa; an extended version was initially published in *Marwan: Early Works 1962-1972*, exh. cat., Porto: Fundação de Serralves, 2014.

# Contents

Contributors	xi
Foreword Sultan Sooud Al Qassemi	xii
Marwan: Topographies of the Soul Charlotte Bank	1
Marwan Kassab-Bachi: Journey in the Topography of the Soul Ismail Al Rifa'i	4
CV	8
Further Reading	12
Exhibited Work	14

## Contributors

**Charlotte Bank** is an art historian and independent curator, living and working between Berlin and Geneva. Until 2011, she was partly based in Damascus. Her work is focused on modern and contemporary artistic practices from the Middle East with a special emphasis on the independent contemporary art scene since 2000 in its global context. Since 2013, she has been a member of the Swiss National Fund Sinergia research project *Other Modernities: Patrimony and Practices of Visual Expression Outside the West* at the University of Geneva.

**Ismail Al Rifa'i** is a fine artist, poet and novelist. Born in Syria in 1967, Al Rifa'i holds a BA in fine arts from Damascus University. He launched and is the director of *Mayadeen*, an independent arts initiative which seeks to contribute to shaping the Arab artistic and cultural scene. He has held a number of solo and joint exhibitions, and participated in numerous arts festivals and biennials including the Cairo International Biennial, Bangladesh Biennial, Tehran Biennial for Modern Arts, and the Tunis Biennial for Arab Modern Arts. Ismail Al Rifai's work has been sold at international auction houses including Christie's and was the first Arab artist to be honoured by the Sharjah Art Museum in a solo exhibition within the *Lasting Impressions ('Alamat Fariqa)* programme (2010). His works have been acquired by numerous museums, art foundations and private collectors. He has been awarded a number of artistic and literary prizes including the President of the Fine Arts Syndicate Prize in Damascus in 2002, and the Sharjah Prize for Arab Creativity for his novel *Adraj al-Teen* in 2006.

## Foreword

Sultan Sooud Al Qassemi



Sultan Sooud Al Qassemi's visit to Marwan's studio in Tiergarten, Berlin April 2014  
Photograph by Giuseppe Moscatello

In early 2014 I decided to travel to Berlin with my friend Giuseppe Moscatello primarily to meet with the Syrian-born artist Marwan and visit his studio. In an apartment in the Berlin borough of Tiergarten, I found myself enthralled by his work—upon entering his studio I felt as if I had walked into a cave of treasures. 'This series I produced soon after I had arrived in Germany in the 1960s when I worked in a tannery,' Marwan recounted to me pointing with his right hand that held a cigarette at the brown areas of colour in the paintings. 'I used to work all day and paint all night,' he added. Marwan told me of how desperate life was during that time, how many of his works were sold for a fraction of their value and how people took advantage of his trust, some never paying or returning the works that he had sold or loaned to them. I left Giuseppe to speak with the master artist and sat myself on the ground in front of two works: *Selbstbildnis* [Self-portrait] from 1964, which would soon adorn the cover of his book for the recent exhibition at the Museu de Art Contemporânea—Fundação de Serralves in Portugal, and a 1965 portrait of Munif al-Razzaz, the Secretary General of the Syrian Ba'ath Party, covering his right ear with his hand. Both works were from his 'tannery era' and were so captivating that I completely lost track of time, only realizing the length of my absence when I heard Marwan ask Giuseppe where I was. 'I kept these for decades, I refused to let go of them,' Marwan told me as I rose up from my secluded spot on the floor of the studio.

The first time I saw an abstract 'face' work by Marwan was at Frieze London in 2009, an oil on canvas painting measuring 195 by 130 cm, produced in 2006. At the time I had never come into contact with Marwan's oeuvre, however, the colours and execution of the painting were so striking that it quickly became one of my favourite works. That large abstract face painting is now part of the collection of Barjeel Art Foundation and is included in the *Topographies of the Soul* exhibition. After Frieze, I was keen to see as many Marwan works as I possibly could. I travelled to Amman to see the 1970 painting *Al Wakef* at Darat al Funun, where he taught for many summers, and saw a New Figuration work from the 1970s at the Berlinische Galerie, which holds over two-hundred artworks by Marwan. This Berlin visit was made possible thanks to my friend and partner at Meem Gallery, Charles Pocock, who organized the viewing through another Berlin-based Arab artist, the Palestinian Kamal Boullata.

I started to read and enquire about Marwan's work and found that his German friend Jörn Merket had written extensively about his paintings. The more I read about Marwan the more I came to respect and admire his work. Few living artists can lay a claim to being amongst

the very best of their generation, not just regionally but internationally—in 1994 he became the first Arab member of the distinguished Akademie der Künste of Germany.

*Topographies of the Soul* is the very first solo exhibition by Marwan in the Arabian Gulf region. Marwan's work has been shown extensively in the Levant, his last major show in the region was held in Beirut in 2013. While Marwan has never before exhibited his work in a solo capacity in the GCC, his work is not entirely disassociated from the Gulf region. Having formed a close friendship with Abdulrahman Munif (1933–2004), a Saudi writer most famous for his controversial *Cities of Salt* quintet, first published in 1984, Marwan maintains a very personal link to the region. The series recounts in five parts the evolution of life and the advent of modernity in the Arabian Peninsula towns following the discovery of oil and was seen by many as a critique of the tribal structure of these societies. When I asked Marwan about his friendship with Munif, he simply responded: 'He was my friend .... We would stay up talking for hours.'

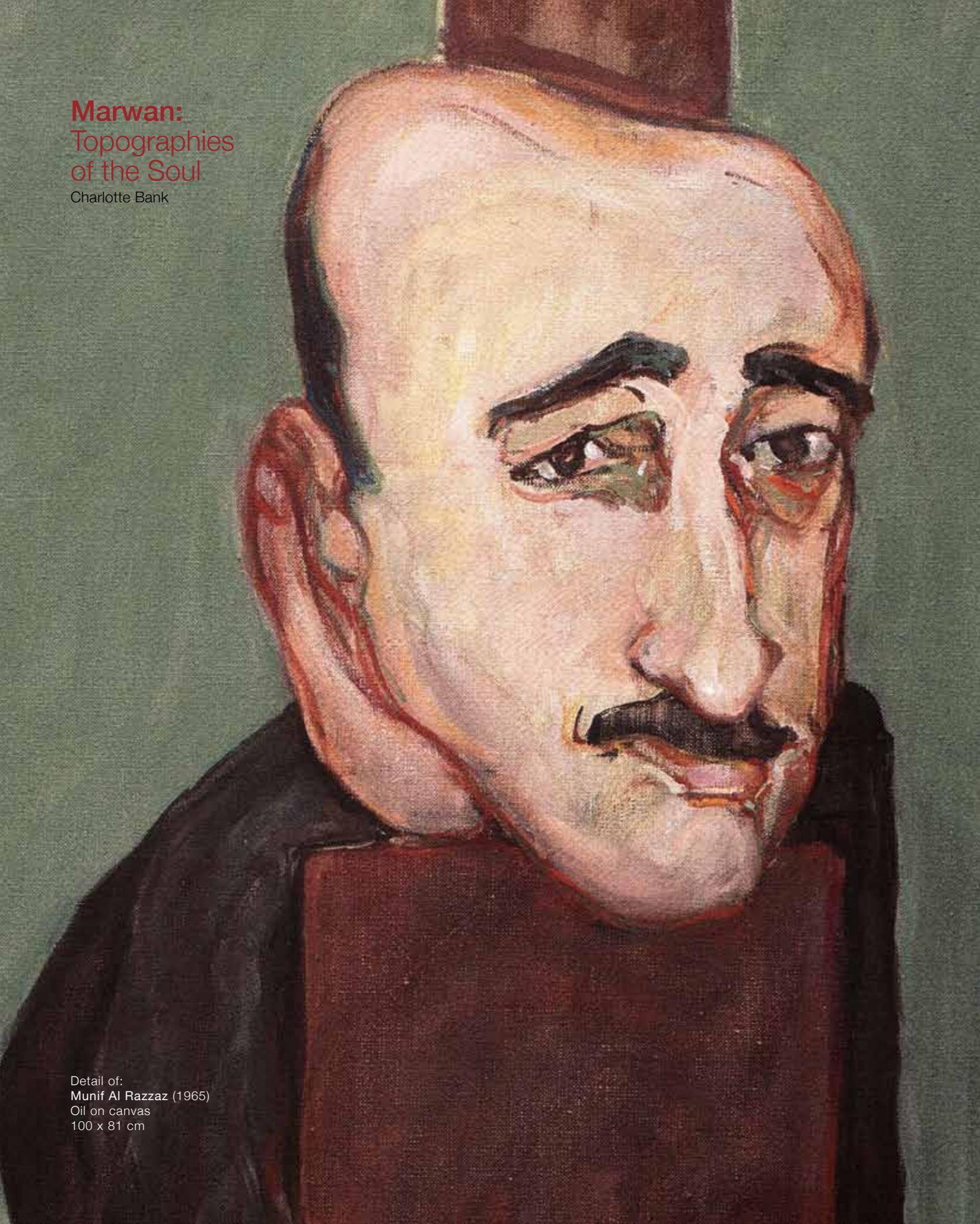
Marwan first encountered Munif in the 1950s in Damascus but only became close friends with him many years later. Their friendship resulted, in 1997, in a rare collaborative book on Marwan, written by Munif, titled *Journey of Art and Life*. Following Munif's death, new editions of many of his books were reprinted with illustrations by Marwan including *Cities of Salt*, *When We Left the Bridge*, *East of the Mediterranean*, *Mother of Vows*, *Memories for the Future*, and *The Journey of Light*. Another recently published book, *Literature of Friendship*, includes previously unpublished letters exchanged over years between Munif and Marwan as a testament to their friendship and continuous interaction despite geographic distances.

Marwan has lived in Berlin since 1957 and witnessed a divided Germany recover from the challenging post World War II era, reuniting East and West twenty-five years ago and transforming the country into one of the most successful nations in the world. Germany, his adopted home, offers a tale of hope for the artist's country of birth, demonstrating that a nation that has been ravaged by war can once again be rebuilt and catapulted to the forefront of the world. Although Marwan spent most of his life in Europe, his relationship with the Arab world endures through his paintings and the friendships he has developed with other intellectuals from the region.

The purpose of *Topographies of the Soul* is to present and honour, in a very modest way, this towering figure of art and intellect.

**Marwan:**  
Topographies  
of the Soul

Charlotte Bank



Detail of:  
Munif Al Razzaz (1965)  
Oil on canvas  
100 x 81 cm

Marwan Kassab-Bachi is a wanderer at heart, a free spirit whose art has left critics full of wonder and amazement, but often also puzzled as to how to place his oeuvre within the post-war artistic world in Germany. His singularity has been explained with a supposedly inherent Arab sensuality, with the loneliness and longing of the Bedouins, with the particular textures and colours of his native Damascus, all elements profoundly foreign to the art scene of the divided city of Berlin.

And surely, Damascus remains an important factor in the artist's life. It was where he was born in 1934 and he remains a Damascene at heart. Even after fifty-seven years of leading a successful artistic life in Berlin, Marwan still describes himself as such. But he has also always been a Berlin artist, an active member of the art scene in his chosen city, *Wahlheimat* as a German expression describes it, 'homeland by choice'. To approach Marwan's painting, both factors are equally important. The two places remain interlinked and cannot be separated. As it has often been said about him: 'Marwan has found his Damascus in Berlin.'

Thereby, the beginnings in the foreign city must have been difficult, as always when changing location. In the class of Professor Hann Trier, Marwan encountered the contemporary painting of German Informel, American Abstract Expressionism, and French Tachisme. Gestural painting was the international language of art of the 1950s and 1960s. For Marwan this new approach meant a radical break with his former work that was more influenced by French Impressionism, but it also led him to explore the quality of colour and its inherent possibilities of giving form. Not many works from this early period have survived, but a number of disturbing images resembling heaps of torn flesh or monsters remain. Situated somewhere between the abstract and the figurative, they already point towards his later 'face landscapes'.

Marwan's painting never found rest in pure abstraction; from the beginning it seemed insufficient for his needs. He was one of the few painters in Germany at the time who felt this way, at a time where figuration was often viewed as outmoded and passé. In 1961 and 1962 Eugen Schönebeck and Georg Baselitz published their *Pandemonium Manifesto* in which they called for a new, expressive and personal style of painting, far from the prevailing 'harmony soup', as stated in an essay in 2012.<sup>2</sup> But this particular German variety of post-WWII *Weltschmerz*, fuelled by the frustration the

young generation felt when faced with their parents' silence about the Nazi regime, the war and its crimes, was far from Marwan's reality; something else drove him towards figuration. And while the works of the German painters were clearly intent on shocking their audience, Marwan's paintings – although no less provocative in their treatment of desire and sexuality – appear less aggressive and display a particular poetic mode, an almost lyrical quality that is very characteristic for his work. Marwan's art is more concerned with the human condition of those years, his own personal experiences in the foreign surroundings, and the political upheavals in the Arab world.

Marwan remains a deeply humanistic artist. His paintings reveal the full spectrum of human emotions and phenomena, 'all that we can experience in our inconsistencies', to cite the German art historian and friend of the painter, Jörn Merkert.<sup>3</sup> This centrality of human existence with its joys and sorrows appears in perhaps the most innocent way in the portraits of Palestinian youngsters, such as *Three Palestinian Boys* (1970). At a time when art produced in solidarity with the Palestinian struggle usually relied on easily recognizable motifs such as the *Fidayeen* (freedom fighters) or women in embroidered dresses, Marwan chose to paint youngsters, those Palestinian youths who became iconic figures during the First Intifada as a symbol of resistance. In Marwan's pictures the young boys appear to us in all their vulnerability, three kids with their shirts open at the neck and rolled up sleeves, kids as one would find them in the thousands on the streets of any city or refugee camp. But Marwan gives them a greater significance; he paints them from a low angle and lets them appear larger than life. These young people have to carry a superhuman burden, a burden that would break most of us. This is what sets them apart, what inspires respect. The fate of the Palestinian people has always remained close to Marwan's heart. Apart from his paintings of young Palestinians, he has often expressed a profound sympathy with the struggle for a Palestinian homeland. Not limiting his commitment to paintings or declarations, he dedicated a collection of paintings to a future Palestinian National Museum in 1997, in the hope that a Palestinian state would come into existence where art and culture had its recognized role.

Contrary to the calm and composed nature of the Palestinian boys, most of Marwan's early works testify to a search for completeness, often in the erotic or

sexual sense. Hidden limbs that protrude behind frontal figures, legs encircling heads or distorted limbs that hinder a breaking free of bonds all speak a language of desire, loneliness and yearning. The figures' faces often bear the traits of the artist himself, but these paintings go beyond the autobiographical. They speak of existential concerns of all humanity. Isolated in a kind of non-space, these figures seem entrapped in their own fragmented existence, struggling to break free and gain a full life. The figure of the enigmatic *Der Gemahl* (The Husband, 1966) shows three distorted limbs, two of which hold the upper part of his body, his chest and chin, while the third holds a stick, a classic phallic symbol. The impossibility of the gestures, the tense positions of the arms speak of a tortured emotional state, a longing for togetherness and fulfilment.

The head of the figure is disproportionately large, the face rich in details, full of rhythmic lines, alternating valleys and hills, like the face-landscapes that Marwan started painting a few years later. Since then, from the early 1970s, faces and heads have been the major theme in his work. A noted change occurred with the year 1973, however, the year he spent in Paris on a scholarship. Here, his lifelong dream of studying French painting close at hand finally came true, and he immersed himself in the works of Cezanne, Monet, and Bonnard. It was during this sojourn in Paris that colour found its way back into Marwan's painting. Here, he started using the strong colours that remained so present in his memory: 'silky orange, violet and emerald green', the colours of twilight in his native Damascus.

Marwan's faces started to change, to gain a new depth, their surface becoming more and more fragmented, with patches of colour accentuating furrows and lines. Viewers can immerse themselves in the image, wander among its depths and heights and contemplate the marvels of existence. We are faced with a vast landscape, a topography of the soul. Moving towards the motif of the head, the leading theme of his later oeuvre, Marwan explored the textural qualities of colours, breaking up the surface and letting it appear in a profusion of colourful patches, painting and repainting, often covering the image with several layers of paint, letting a new face appear with each step. Marwan's *Heads* come in a variety of media: oil, watercolour, drawing, and prints. What they have in common is the fragility and strength of human existence, the signs of life lived to its full. They represent snapshots of particular

emotional states, captured at one moment within an ever-changing existence which recall Francis Bacon's paintings of the human body. But where Bacon's bodies seem to be caught in a state of emotional torture, Marwan's *Heads* appear sovereign and strong, showing a deep understanding and acceptance of the upheavals of life. As Adonis wrote in a poem dedicated to Marwan: 'When we perceive the face, we can say: we comprehend everything.'<sup>4</sup>

<sup>1</sup> Marwan Kassab-Bachi, personal communication.

<sup>2</sup> Georg Baselitz, 'Als Georg Baselitz seine Weltkarriere startete [When Georg Baselitz started his international career],' *Die Welt*, 4 February 2012. Accessed 20 October 2014, <http://www.welt.de/kultur/article13841235/Als-Georg-Baselitz-seine-Weltkarriere-startete.html>.

<sup>3</sup> Jörn Merkert in Marwan. *An die Kinder Palästinas* [To the Children of Palestine], Munich & Ramallah: Goethe Institut, 1998.

<sup>4</sup> Adonis, 'Le visage – vu par le pinceau de Marwan' (1993), translated into German, in Jörn Merkert, *Marwan. Ein syrischer Maler in Berlin*, Berlin: Werke in der Sammlung der Berlinischen Galerie, 2001.

## Marwan Kassab-Bachi: Journey in the Topography of the Soul

Ismail Al Rifa'i



Detail of:  
Figuration (1969)  
Etching  
34 x 26 cm

From the moment Marwan Kassab-Bachi looks up to take in the light descending from the heavens of revelation, he delves deeply into the mystery of colour and recreates that light on the surface of his rich canvas. This light is perhaps the light of Damascus which still shines in his eyes, although he left some fifty years ago. Or is it the light of Berlin which has permeated his inner being on his journey of self-discovery in every picture, sketch or stroke he has painted? Is it the light of childhood dreams, earlier dreams, which were to come true only when he was away from his homeland. But will there ever be a homeland other than that of the soul which, within itself, encapsulates the entire universe?

On 10 April 1957, Marwan arrived in Berlin on what he thought would be a fleeting visit. The intended destination of his journey had been Paris but he could not go there directly because of the political upheavals at that time. As it turned out, however, he had in fact embarked on a journey into the hidden corners of creativity that started with the study of art and led him to settle in Berlin, which at the time was a hub of artistic activity and immense creative energy. He was soon to find a niche amongst the creative artists the city teemed with and his artworks started to make their presence felt in the most important galleries, museums and exhibition halls. Marwan was soon to find the path that would lead him to himself, to his individuality. He was soon to learn how to bring together the threads of his creative fabric, to combine sight and insight, vision and intuition, and to explore his inner world with as much depth as he would explore the material world surrounding him with all its miseries and bitterness, and look through the windows of light opening around him.

Throughout an unceasing journey of discovery, Marwan was able to create a spiritual world parallel to the material world in which he lived. This started with a series of paintings which carried the name *Khaddouj* in which he would recall the memories of Khaddouj, the maid, whom his father had brought in from the provinces to work as a domestic helper. She was rather unusual, physically, he would recall. But she was also associated with all those childhood memories which transformed her into a visual metaphor that would dominate his artwork. Beyond *Khaddouj*, the artistic journey would take him into still life, the 'dolls' series, and face portraits, for which he was later to be renowned and which almost became his sole occupation and individual artistic field of interest. That artistic output in

its various stages, in its richness and in the diversity of its expressive styles, was to embody both the inner and outer being of the artist. True art is that which in its very fabric fuses the creator and the created, in a manner that reflects the essence of being. No matter how simple the subject matter may appear on the surface, the ability to express inner thoughts remains the noblest means of conveying the meaning of existence. It is here that the magical power latent in art is most apparent. And it is here that we become fully aware of the wide spectrum that a Marwan painting would encompass. These normally go beyond the surface of the canvas, penetrating those inner crevices of conscience that are hidden behind the thin veil of form.

If we were to pause a little and ponder the 'face' portraits (or the 'heads' as Marwan would later dub them) and attempt, in those colour strokes, to trace the topography that has formed the artist's visual icon, we would most certainly find ourselves faced by the indescribable. Thus, whether we conclude that the artistic work represents the concrete world, or some existentialist concept, or some artistic endeavour, or indeed any issue whatsoever, the work under scrutiny remains a self-sufficient entity in need of no mediator or critical approach. Nevertheless, we *do* mediate and we *do* approach a work of art critically, if only to appreciate the individuality of the output, ultimately as the only worthy, everlasting human activity, and the path to which we must cling to restore dignity to an existence marred by wars, massacres and catastrophes. For his part, Marwan has responded to that inner voice which represents humanity's inner sense of identity or selfhood and its intrinsic tendencies, and has come up with his captivating aesthetic declaration. For our part, we must open our hearts and minds to receive, contemplate and reflect on these works with the soul's eyes, and take in and feel that elegant rhythm which permeates the entire fabric of Marwan's work. Will we be able to do this?

We are here before a creative artist who has spent his entire life excavating the soul. We are here before an artist who has explored incessantly the chemistry of colour steeped in the water of the heart's springs. We are here before decades of creativity, a career celebrated by the whole world. Marwan, who was honoured by Germany when he was bestowed the highest distinction with the Medal of Merit and described as the 'Soul of Germany', is a Syrian 'through and through'. Although

never recognized or honoured by his own country, Marwan feels that the native blood flowing in him from his heart to his veins, buttressing his existence, and underpinning his conscience, is Syrian.

We may here recall what that great writer the late Abdulrahman Munif once said about Marwan, with whom he had a very strong friendship and with whom he shared many creative and human concerns: 'Marwan belongs to a rare breed of artists who firmly believe that art is not just a form floating in empty space, but a moral act which links entertainment and joy with a search for the truth.' This encapsulates the essence of what Marwan has worked on, and how he works. It also testifies to the fact that Marwan's work ranks among the best in contemporary art, an output celebrated by the most important museums and galleries around the world. Barjeel Art Foundation has organised this exhibition of Marwan's work; this comes as no surprise since it has always been a leading forum for the presentation of the most distinguished Arab contemporary artists. The Foundation's exhibitions have certainly contributed in a major way to deepening artistic awareness and enriching the current art scene.

Finally, given the artistic range of Marwan's masterpieces, the present exhibition will be a gateway for all of us to enter into an appreciation of a unique experience that will remain embracing our souls long after we have left.

Translated from Arabic by Basil Hatim

# CV

Born in Damascus, 1934  
Lives and works in Berlin

## EDUCATION

**1955 – 57**  
Arabic Literature, Damascus University, Damascus

**1957 – 1963**  
Masterclass in painting (supervised by Hann Trier),  
Hochschule für Bildende Künste, Berlin

## SOLO EXHIBITIONS

**1967**  
*Marwan*, Galerie Springer Berlin, Berlin

**1970**  
Arab Cultural Centre, Damascus

**1971**  
*Marwan: Gemälde, Zeichnungen, Aquarelle*, Galerie  
Lietzow, Berlin

**1972**  
Galerie Lietzow, Berlin

**1973**  
ART 4' 73 Basel, Galerie Lietzow, Basel  
*Marwan: Aquarelle, Graphic, Zeichnungen 1965 – 1973*,  
Galerie Pudelko, Bonn

**1974**  
Galerie Lietzow, Berlin

**1975**  
*Marwan*, Galerie Buchholz, Munich  
Galerie Lietzow, Berlin

**1976**  
*Marwan*, Gruenebaum Gallery, New York  
*Marwan: 1966 – 76*, Neuer Berliner Kunstverein (NBK),  
Berlin

*Retrospective*, Orangerie Schloss Charlottenburg, Berlin  
Galerie Lietzow, Berlin

**1977**  
Kunstschau-Böttcherstraße, Bremen  
Galerie Pudelko, Bonn

**1978**  
Forum Kunst, Rottweil  
Galerie Lietzow, Berlin

**1980**  
*Marwan*, Museum of Modern Art, Baghdad  
Galerie Lietzow, Berlin

**1981**  
*Marwan*, Schloß Bellevue, Kassel

**1982**  
Galerie Timm Gierig, Frankfurt

**1983**  
*Marwan*, Overbeck-Gesellschaft, Lübeck  
Linde Metta Galerie, Lübeck  
Kunstmarkt Köln by Galerie Lietzow, Berlin

**1984**  
*Marwan*, Kunsthalle Darmstadt, Darmstadt  
Galerie Joachim Becker, Cannes

**1985**  
*Marwan: Gemälde und Aquarelle*, Galerie Wolfgang  
Ketterer, Munich  
Studio-Galerie Hans Thoma-Gesellschaft, Reutlingen  
Galerie Joachim Becker, Cannes, at FIAC '85, XXIIème  
Foire International d'Art Contemporain de Paris, Grand  
Palais, Paris  
Galerie Lietzow, Berlin

**1986**  
Galerie Timm Gierig, Frankfurt  
Galerie Lüpfer, Hanover  
Galerie Baumgarten, Freiburg im Breisgau  
Studio R., Mannheim

**1987**  
*Marwan: Köpfe, Aquarelle und Ölbilder*, Galerie Michael  
Hasenclever, Munich  
Sfeir-Semler Gallery, Kiel  
*Marwan: Köpfe 1984 – 87*, Galerie Springer Berlin, Berlin  
Galerie Joachim Becker, Cannes

**1989**  
*Marwan: Frühe Bilder*, Galerie Springer Berlin, Berlin

**1990**  
Linde Metta Galerie, Lübeck  
Galerie Joachim Becker, Cannes  
*Marwan: Frühe Aquarelle*, Galerie Michael Hasenclever,  
Munich

**1991**  
Galerie Tobias Hirschmann, Frankfurt  
Kunst-Station St Peter, Köln  
Haus der Kunst, Munich  
La Teinturerie Galerie, Paris  
*Marwan: Köpfe 1985 – 91*, Galerie Springer Berlin, Berlin

**1992**  
Galerie Joachim Becker, Paris

**1993**  
Bibliothèque Nationale de France, Paris  
*Marwan: Peintures, gravures*, Institut du Monde Arabe,  
Paris  
Galerie Gardy Wiechern, Hamburg  
La Teinturerie Galerie, Paris  
Galerie Springer Berlin, Berlin  
La Teinturerie Galerie Paris  
Galerie Joachim Becker, Paris  
*Marwan: 1970 – 93*, Galerie Tobias Hirschmann,  
Frankfurt

**1994**  
Galerie d'Art 50 x 70, Beirut  
*Marwan: Œuvres sur papier*, Galerie Atassi, Damascus

**1995**  
Abdul Hameed Shoman Foundation, Darat al Funun,  
Amman  
Galerie Atassi, Damascus

**1996**  
*Retrospective*, Galerie Atassi, Damascus  
Al Hanager Hall, Cairo  
Abdul Hameed Shoman Foundation, Darat al Funun,  
Amman

**1997**  
La Teinturerie Galerie, Paris

**1998**  
*Marwan: An die Kinder Palästinas*, Goethe Institut,  
Munich  
Birzeit University, Birzeit  
Khalil Sakakini Cultural Centre, Ramallah  
Abdul Hameed Shoman Foundation, Darat al Funun,  
Amman  
Raab Galerie, Berlin  
Epreuve d'Artiste Gallery, Beirut

**1999**  
*Marwan: Neunundneunzig Gesichter, Gemälde,  
Zeichnungen, Druckgrafik*, Galerie am Fischmarkt, Erfurt,  
Stadtmuseum Göhre, Jena  
Kunstverein Zweibrücken, Zweibrücken  
*Marwan: Überarbeitete Radierungen*, Galerie Michael  
Hasenclever, Munich

**2000**  
Brecht-Haus, Berlin

**2001**  
Khalil Sakakini Cultural Centre, Ramallah  
*Marwan: Neunundneunzig Gesichter, Gemälde,  
Zeichnungen*, Georg-Meistermann-Museum, Wittlich  
Städtische Galerie für Moderne Kunst, Wittlich and  
Richard-Haizmann-Museum, Niebüll  
Galerie Michael Hasenclever, Munich

**2002**  
*Marwan: Ölbilder und Arbeiten auf Papier aus zwei  
Sammlungen und zwei Jahrzehnten*, Dr Irene Lehr  
Kunstauktionen GmbH, Berlin  
*Marwan: Fred Thieler Preis für Malerei 2002*, Berlinische  
Galerie, Berlin  
Lapidarium, Berlin  
Kunsthalle in Emden, Emden

**2004**

Lippische Gesellschaft für Kunst, Detmold  
Galerie Springer Berlin, Berlin  
Abdul Hameed Shoman Foundation, Darat al Funun, Amman

**2005**

Hotel Convent de la Missió, Palma de Mallorca  
*Marwan: Damascus-Berlin-Damascus*, Damascus  
*Beirut*, Solidere, Beirut and Damascus  
*Marwan: Khaddousch, oder, das unbekannte Früwerk. Aquarelle und Zeichnungen, 1962 – 1971*, Berlinische Galerie, Berlin  
Lindenau-Museum, Altenburg  
Ostdeutsche Landesbausparkasse, Potsdam

**2006**

Museum für Kunst und Kulturgeschichte, Lübeck  
Berlinsche Galerie, Berlin  
Landesmuseum für Moderne Kunst Photographie und Architektur, Berlin

**2007**

Kurt Tucholsky Literaturmuseum Schloss Rheinsberg, Rheinsberg

**2008**

Museum für Islamische Kunst, Berlin  
*Marwan: Gemälde*, Galerie Michael Hasenclever, Berlin

**2009**

Sfeir-Semler Gallery, Beirut  
Haus am Waldsee, Berlin  
Buchhandlung Braun und Hassenpflug, Berlin  
*Marwan: Meistergrafik*, Galerie Michael Hasenclever, Berlin  
11<sup>th</sup> International Istanbul Biennial

**2010**

Tajalliyat Gallery, Damascus  
Sfeir-Semler Gallery, Hamburg

**2012**

GaleriArtist, Istanbul

**2013**

*MARWAN: Early Works 1962–1972*, Beirut Exhibition Center, Beirut

*Marwan: Marionettes and Heads*, GalerArtist, Istanbul  
Abu Dhabi Art, Meem Gallery, Dubai

**2014**

Villa Grisebach, Berlin  
*Marwan*, Galerie Michael Hasenclever, Munich  
Villa Jauss, Oberstdorf  
*MARWAN: Primeiras obras / Early Works 1962-1972*, Museu de Art Contemporânea—Fundaçao de Serralves, Porto  
*Marwan: Topographies of the Soul*, Barjeel Art Foundation, Sharjah

#### AWARDS & SCHOLARSHIPS

**1957**

First Prize for Sculpture, Damascus

**1966**

Karl Hofer-Award, Berlin

**1973**

Scholarship of the Cité des Arts, Paris

**2002**

Fred Thieler Prize

**2005**

Awarded the Merit Order of the Federal Republic of Germany  
Prix Forum Culturel Libanais

#### ADDITIONAL ROLES

**1963 – present**

Freelance artist, Berlin

**1977 – 79**

Visiting professor of painting, Hochschule der Künste, Berlin

**1980 – present**

Professor of painting, Hochschule der Künste, Berlin

**1994 – present**

Member of the Akademie der Künste Berlin-Brandenburg

**1999**

Founder of the Summer Academy of the Abdul Hameed Shoman Foundation, Darat al Funun, Amman

#### PUBLIC & PRIVATE COLLECTIONS

**JORDAN**

Abdul Hameed Shoman Foundation, Darat al Funun, Amman  
Arab Bank, Amman  
Khaled and Soha Shoman, Amman

**FRANCE**

Bibliothèque Nationale de France, Paris  
Institut du Monde Arabe, Paris  
Musée-Galerie de la Seita, Paris  
Musée Nationale d'Art Moderne, Paris

**GERMANY**

Staatliche Museen zu Berlin Preußischer Kulturbesitz:  
Nationalgalerie and Kupferstichkabinett, Berlin  
Berlinische Galerie, Landesmuseum für Moderne Kunst, Photographie und Architektur, Berlin  
Akademie der Künste, Berlin  
Berliner Bank, Berlin  
Berlin Hyp, Berlin  
Art Collection of the Federal Republic of Germany, Bonn  
Kunsthalle Bremen, Bremen  
Graphic Collection of Veste Coburg, Coburg  
Galerie Neue Meister, Dresden  
Städel Museum, Frankfurt  
Deutsche Bank, Frankfurt  
Städtisches Museum Göttingen, Göttingen  
Hamburger Kunsthalle, Hamburg  
Sprengel Museum, Hannover  
Städtische Museen Jena, Romantikerhaus, Jena  
Museum für Kunst und Kulturgeschichte der Hansestadt Lübeck, Lübeck  
Städtische Kunsthalle Mannheim, Mannheim  
Bayerische Staatsgemäldesammlungen, Staatsgalerie  
Moderner Kunst, Munich  
Staatliche Graphische Sammlung München, Munich  
LUDWIGGALERIE Schloss Oberhausen, Oberhausen  
Landesmuseum Oldenburg, Oldenburg  
Sammlung der LBS Ostdeutsche Landesbausparkasse AG, Potsdam  
Städtische Galerie Wolfsburg, Wolfsburg

**LEBANON**

Solidere, Beirut

**PALESTINE**

Birzeit University, Birzeit  
Khalil Sakakini Cultural Centre, Ramallah

**SYRIA**

National Museum of Damascus, Damascus

**UNITED KINGDOM**

British Museum, London  
Tate Modern, London

**UNITED ARAB EMIRATES**

Barjeel Art Foundation, Sharjah  
Guggenheim Abu Dhabi, Abu Dhabi

**UNITED STATES**

Carnegie Museum of Art, Pittsburgh, Pennsylvania

## Further Reading

### PUBLISHED WORKS BY MARWAN

'Letter to Naïm Ismaïl.' In Abdelrahman Munif, *Marwan. Riḥlat al-ḥayāt wa al-fan: Dimashq-Berlin*. Damscus: Maktabat al-Asad, 1996, 231–32.

'*Indama yarsom al-kātib.*' In Abdelrahman Munif, *Sirat madīna. Amman fī al-Arba'ināt*. Beirut: al-Mūa'sasa al-'arabīya lil-dirāsāt wa-al-nasher; Casablanca: al-markaz al-thaqāfi al-'arabi lil-nasher wa-al-tawzi', 2006, 9–38.

*Risālat ila ṣadiqi al-ḥakim Issa Alawneh, Nisān 2001*. Beirut: Arab Cultural Centre, 2005, n. p.

Abdelrahman Munif and Marwan Kassab-Bachi. *Fi adab al-ṣadāqa*. Beirut: dar at-Tanweer; al-Mūa'sasa al-arabīya lil-dirāsāt wa-al-nasher, 2012, 412.

### MONOGRAPHS

Abdelrahman Munif. *Marwan: Riḥlat al-ḥayāt wa al-fann: Dimashq-Berlin*. Damscus: Maktabat al-Asad, 1996.

Jörn Merkert, ed. *Marwan: Ein Syrischer Maler in Berlin Werke in der Sammlung der Berlinischen Galerie*. Berlin: Berlinische Galerie, 2001.

*Marwan, Adbelrahman Munif: Tales and Covers*. Damascus: Tajalliyat Gallery, 2009.

*Marwan: Das Verborgene Bild/The Hidden Image*. Halle: Projekte-Verlag Cornelius, 2013.

### SOLO EXHIBITION CATALOGUES

*Marwan*. Text by Eberhard Roters. Berlin: Galerie Springer Berlin, 1967.

*Marwan: Gemälde, Zeichnungen, Aquarelle*. Text by Alexander Dückers. Berlin: Galerie Lietzow, 1971.

*Marwan: Aquarelle, Graphic, Zeichnungen 1965 – 1973*. Bonn: Galerie Pudelko, 1973.

*Marwan*. Munich: Galerie Buchholz, 1975.

*Marwan*. Text by Edouard Roditi. New York: Gruenebaum Gallery, 1976.

*Marwan: 1966 – 76*. Text by Jörn Merkert and Lucie Schauer. Berlin: Neuer Berliner Kunstverein, 1976.

*Marwan*. Text by Jörn Merkert. Baghdad: Museum of Modern Art, 1980.

*Marwan*. Text by Jörn Merkert. Kassel: Amt für Kulturpflege, Schloß Bellevue, 1981.

*Marwan*. Text by Knut Nievers. Lübeck: Overbeck-Gesellschaft, 1983.

*Marwan*. Text by Robert Kudielka and Jörn Merkert. Darmstadt: Kunsthalle Darmstadt; Berlin: Verlag für zeitgenössische Kunst, 1984.

*Marwan: Gemälde und Aquarelle*. Text by Jörn Merkert. Munich: Galerie Wolfgang Ketterer, 1985.

*Marwan: Köpfe 1984 – 87*. Berlin: Galerie Springer Berlin, 1987.

*Marwan: Köpfe, Aquarelle und Ölbilder*. Munich: Galerie Michael Hasenclever, 1987.

*Marwan: Frühe Bilder*. Text by Jörn Merkert. Berlin: Galerie Springer Berlin, 1989.

*Marwan: Frühe Aquarelle*. Text by Jörn Merkert. Munich: Galerie Michael Hasenclever, 1990.

*Marwan: Köpfe 1985 – 91*. Berlin: Galerie Springer Berlin, 1991.

*Marwan: 1970 – 93*. Frankfurt am Main: Galerie Tobias Hirschmann, 1993.

*Marwan: Peintures, gravures*. Text by Brahim Alaoui, Françoise Woimant, Jörn Merkert, Adonis, Karin Kiwus, Abdelkébir Khatibi, François Nedellec, Paris: Institut du Monde Arabe, 1993.

*Marwan: Œvres sur papier*. Text by Adelrahman Munif. Damascus: Galerie Atassi, 1994.

*Marwan: An die Kinder Palästinas*. Text by Jörn Merkert and Joachim Sartorius. Munich & Ramallah: Goethe Institut, 1998.

*Marwan: Überarbeitete Radierungen*. Munich: Galerie Michael Hasenclever, 1999.

*Marwan: Neunundneunzig Gesichter, Gemälde, Zeichnungen, Druckgrafik*. Text by Adonis, Jörn Merkert, Lothar Romain, Joachim Sartorius, Kai-Uwe Schierz. Erfurt: Galerie am Fischmarkt, Stadtmuseum Jena, 1999.

*Marwan: Malerei und Arbeiten auf Papier*. Text by Adonis and Justinus Maria Calleen. Wittlich: Kreisstadt Wittlich, 2001.

*Marwan: Ölbilder und Arbeiten auf Papier aus zwei Sammlungen und zwei Jahrzehnten*. Text by Michael Freitag. Berlin: Irene Lehr Kunsthandel, 2002.

*Marwan: Fred Thieler Preis für Malerei 2002*. Text by Joachim Sartorius. Berlin: Berlinische Galerie, 2002.

*Marwan: Damascus-Berlin-Damascus*. Text by Adonis, Mouna Atassi, Clayton Eshleman, Manfred Ewel, Robert Kudielka, Jörn Merkert, Joachim Sartorius. Damascus: Kahn-Assad-Basha, 2005.

*Marwan: Khaddousch, oder, das unbekannte Früwerk. Aquarelle und Zeichnungen, 1962 – 1971*. Text by Jörn Merkert, Jutta Penndorf, Katherina Raab, Thorsten Rodiek. Berlin: Berlinische Galerie, 2005.

*Marwan: Gemälde*. Text by Tristan Trémeau. Munich: Galerie Michael Hasenclever, 2008.

*Marwan: 75 Aquarelle*. Text by Adonis, Karin Kiwus, Jörn Merkert, Joachim Sartorius, Joseph Tarrab. Stuttgart: Radius-Verlag, 2008.

*Marwan: Meistergrafik*. Munich: Galerie Michael Hasenclever, 2009.

*Marwan: Marionettes and Heads*. Text by Robert Kudielka. Istanbul: GaleriArtist, 2013.

*Marwan: Early Works 1962 – 1972*. Text by Catherine David and Jörn Merkert. Beirut: Beirut Exhibition Center, 2013.

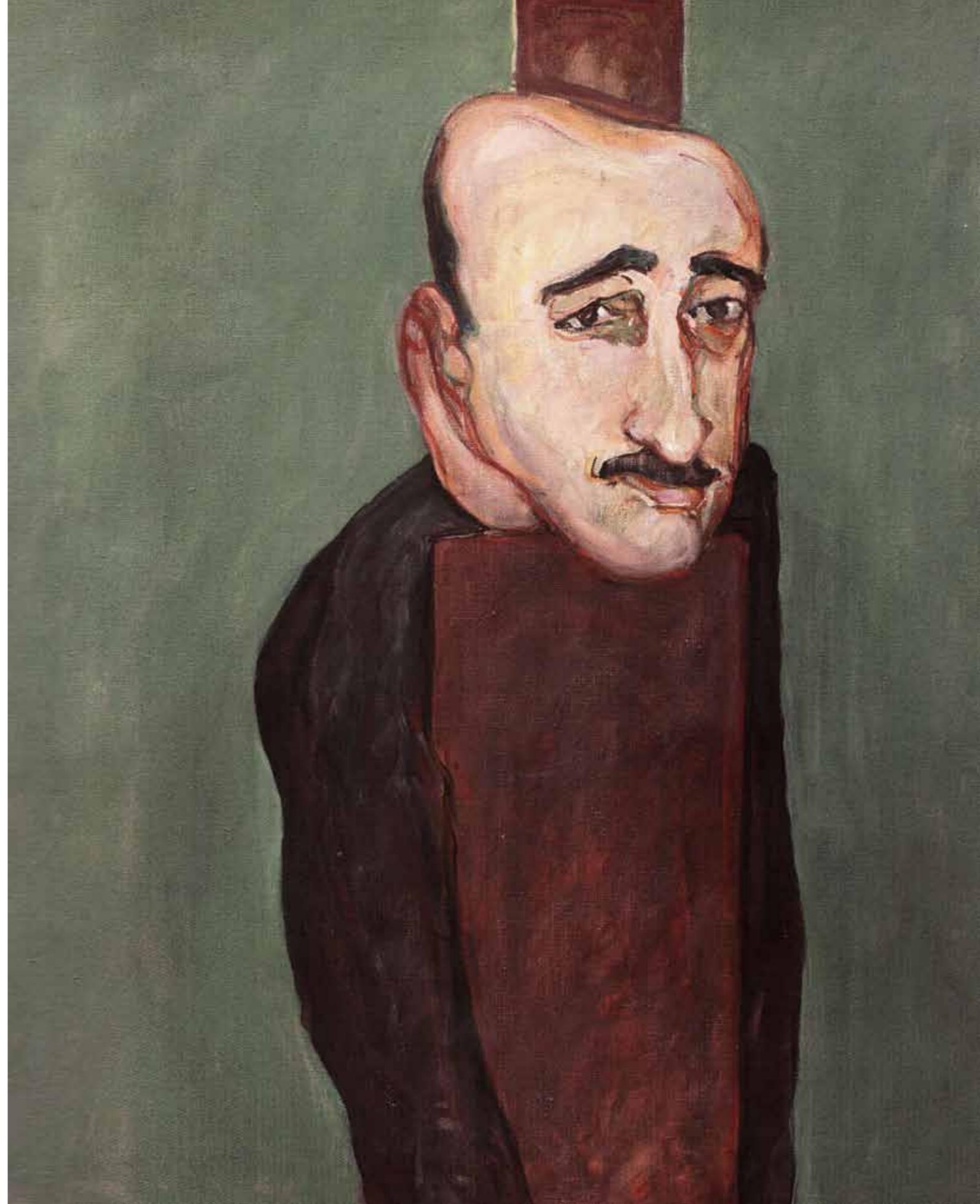
*Marwan*. Text by Joachim Sartorius. Munich: Galerie Michael Hasenclever, 2014.

*Marwan: Primeiras obras/Early Works 1962 – 1972*. Text by Catherine David and Rasha Salti. Porto: Fundação de Serralves, 2014.

## Exhibited Work

Munif Al Razzaz (1965)  
Oil on canvas  
100 x 81 cm  
Collection of Barjeel Art Foundation

منيف الرزاز (١٩٦٥)  
زيت على قماش  
١٠٠ × ٨١ سم  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



The Husband (1966)  
Oil on canvas  
190 x 130 cm  
Collection of Barjeel Art Foundation

الزوج (١٩٦٦)  
زيت على قماش  
١٩٠ × ١٣٠ سم  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



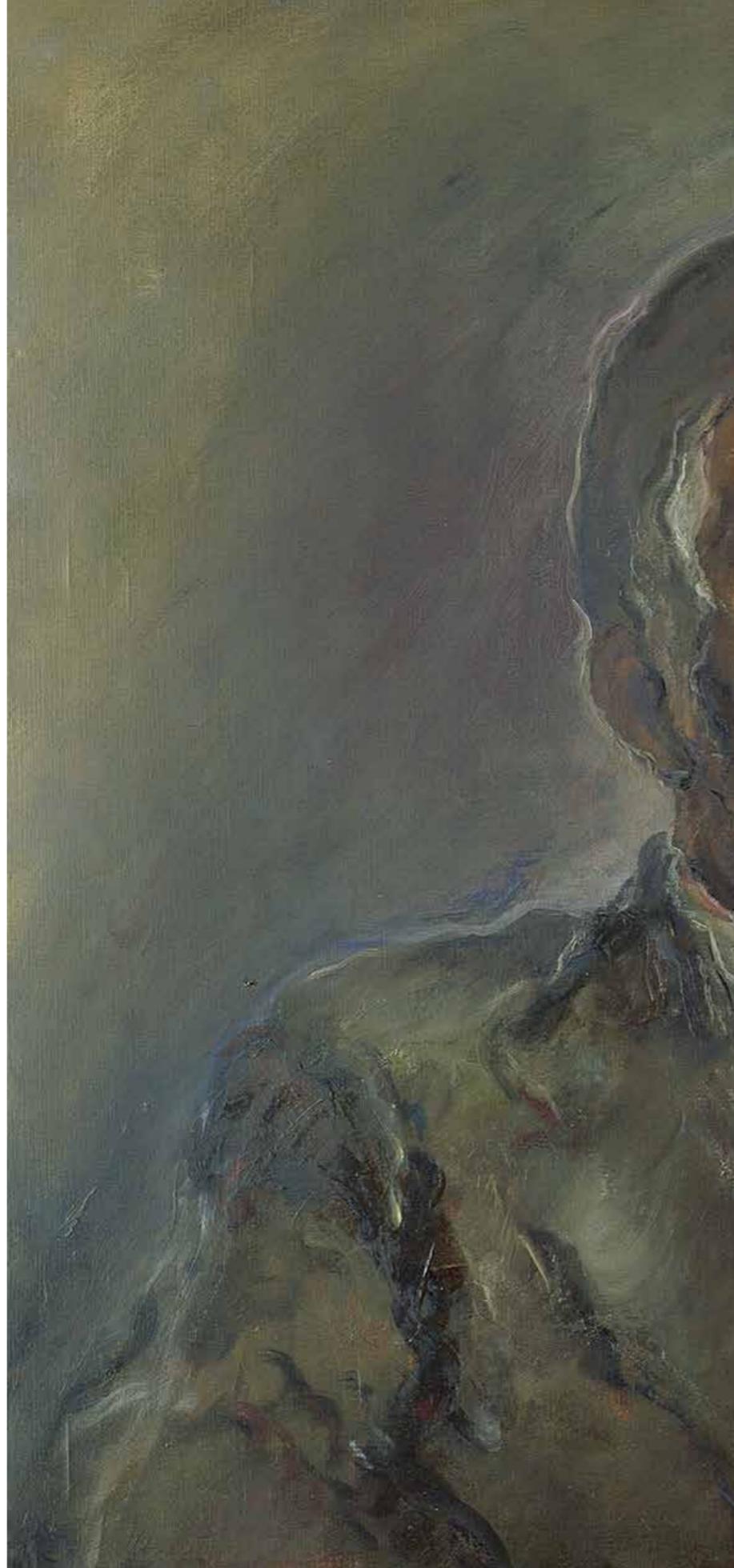


ثلاثة فتیان فلسطينيين (فدائيين) (١٩٧٠)  
زيت على قماش  
١٣٠ × ١٦٢ سم  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون

Three Palestinian Boys (Fidayeen) (1970)  
Oil on canvas  
130 x 162 cm  
Collection of Barjeel Art Foundation

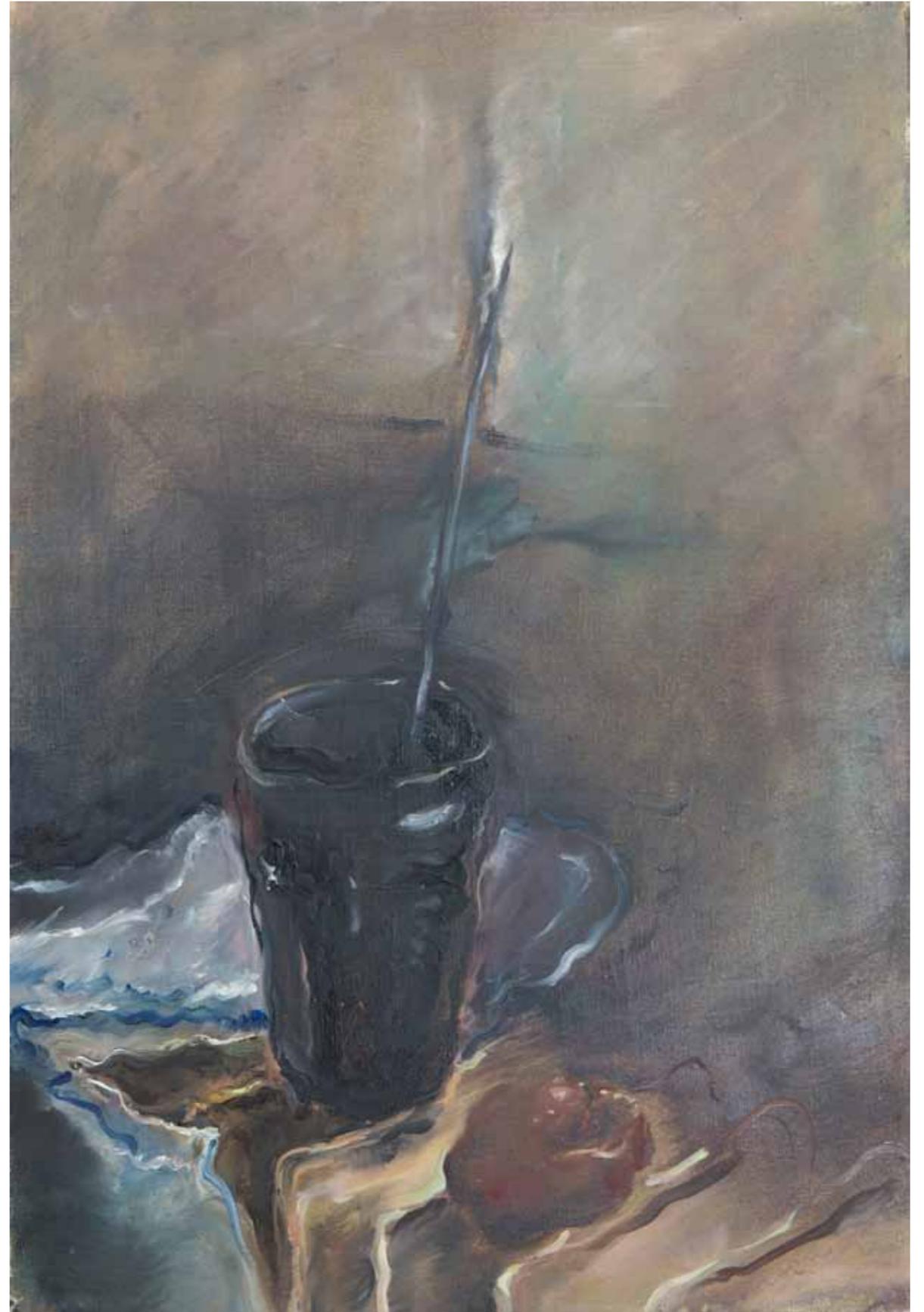
صورة لإدوارد اردل (١٩٧٧)  
زيت على قماش  
٨١ × ١٠٠ سم  
الصورة مقدمة من "غاليري باسينج"  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون

Portrait of Eduard Erdle (1977)  
Oil on canvas  
81 x 100 cm  
Image Courtesy of Galerie Bassenge  
Collection of Barjeel Art Foundation



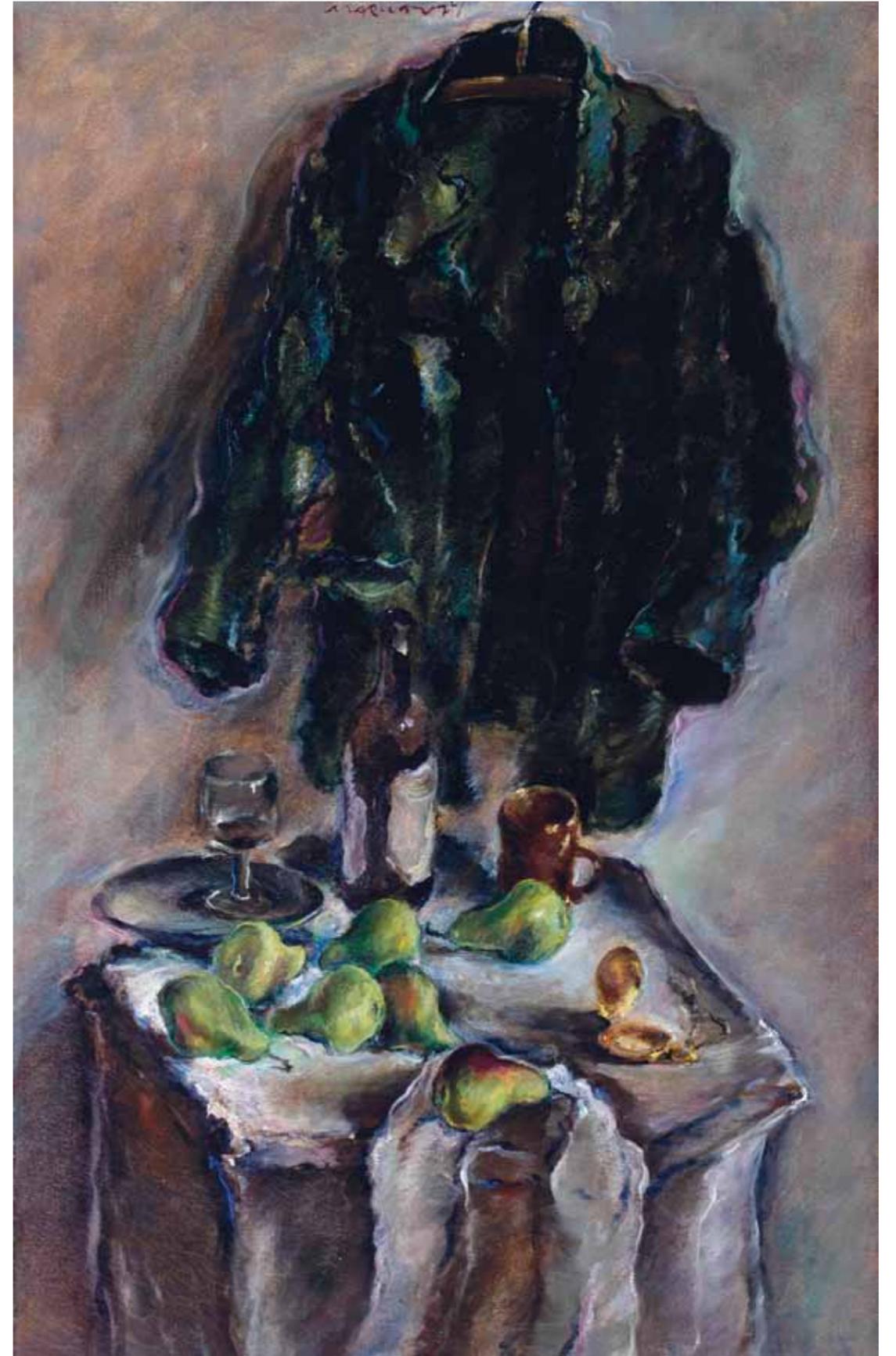
Still Life (1974)  
Oil on canvas  
56 x 38 cm  
Artwork Courtesy of Mouna and Sadek Atassi  
Photograph by Christina Dimitrova

لوحة للحياة الساكنة (١٩٧٤)  
زيت على قماش  
٣٨ × ٥٦ سم  
العمل الفني من مقتنيات منى و صادق اتاسي  
تصوير، كريستينا ديميتروفا



Untitled (1977)  
Oil on canvas  
116 x 73 cm  
Artwork Courtesy of a Private Collector  
Image Courtesy of Christie's

بدون عنوان (١٩٧٧)  
زيت على قماش  
١١٦ × ٧٣ سم  
العمل الفني من مجموعة خاصة  
الصورة مقدمة من كريستيز



Marionette (1980)  
Oil on canvas  
162.5 x 129.5 cm  
Artwork Courtesy of Farjam Foundation  
Image Courtesy of Christie's

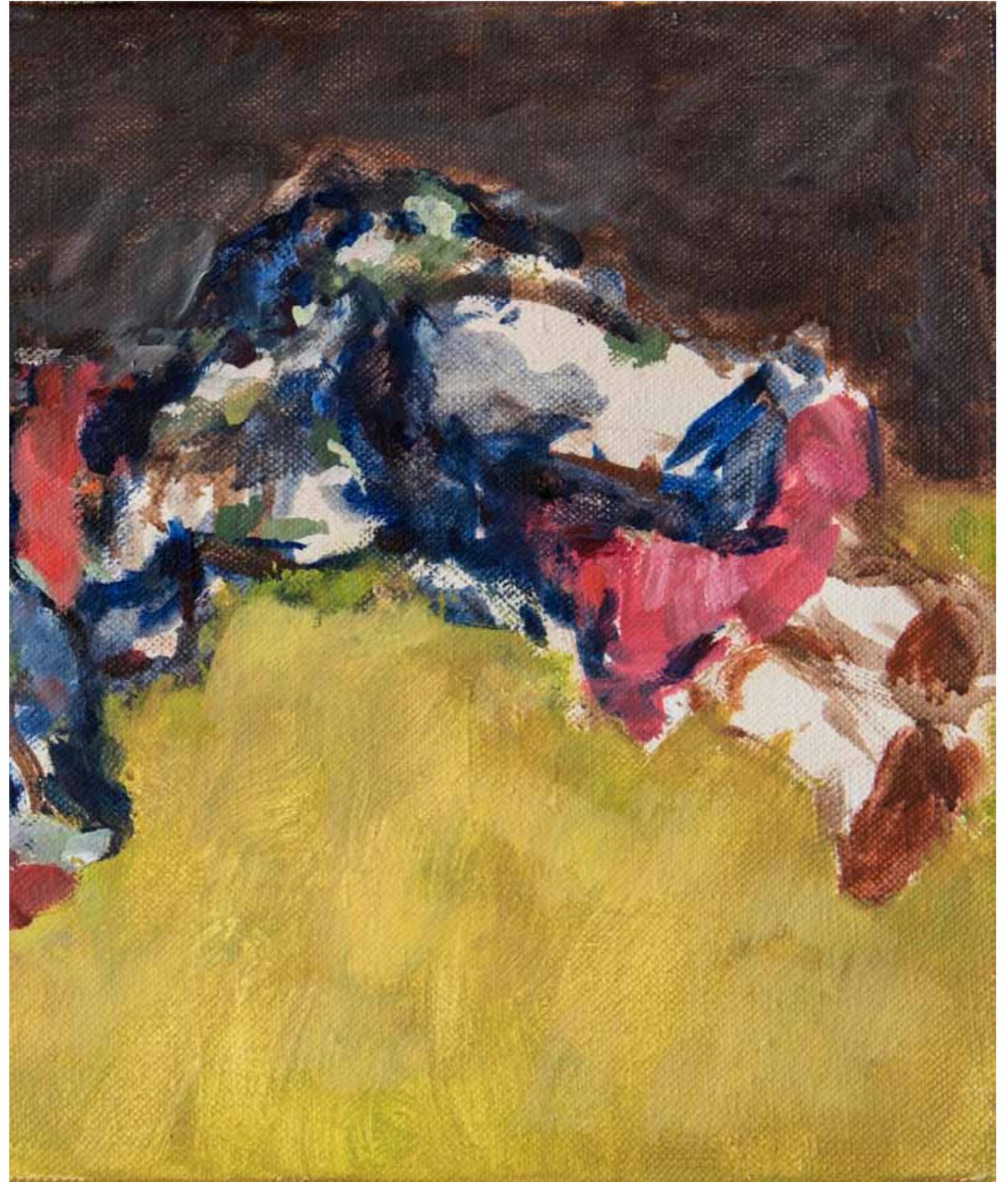
دمية (١٩٨٠)  
زيت على قماش  
١٦٢.٥ x ١٢٩.٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات مؤسسة فرجام  
الصورة مقدمة من كريستيز





دمية (٢٠٠٧)  
زيت على قماش  
٤٦ × ٣٣ سم  
العمل الفني من مقتنيات عبد بيبي  
تصوير، كريستينا ديميتروفا

Marionette (2007)  
Oil on canvas  
33 x 46 cm  
Artwork Courtesy of Abed Bibi  
Photograph by Christina Dimitrova



Marionette (2012-13)  
Oil on canvas  
162 x 130 cm  
Artwork Courtesy of His Highness Sheikh  
Zayed bin Sultan bin Khalifa Al Nahyan  
Photograph by Christina Dimitrova

دمية (٢٠١٢-١٣)  
زيت على قماش  
١٦٢ × ١٣٠ سم  
العمل الفني من مقتنيات سمو الشيخ زايد  
بن سلطان بن خليفة آل نهيان  
تصوير، كريستينا ديميتروفا



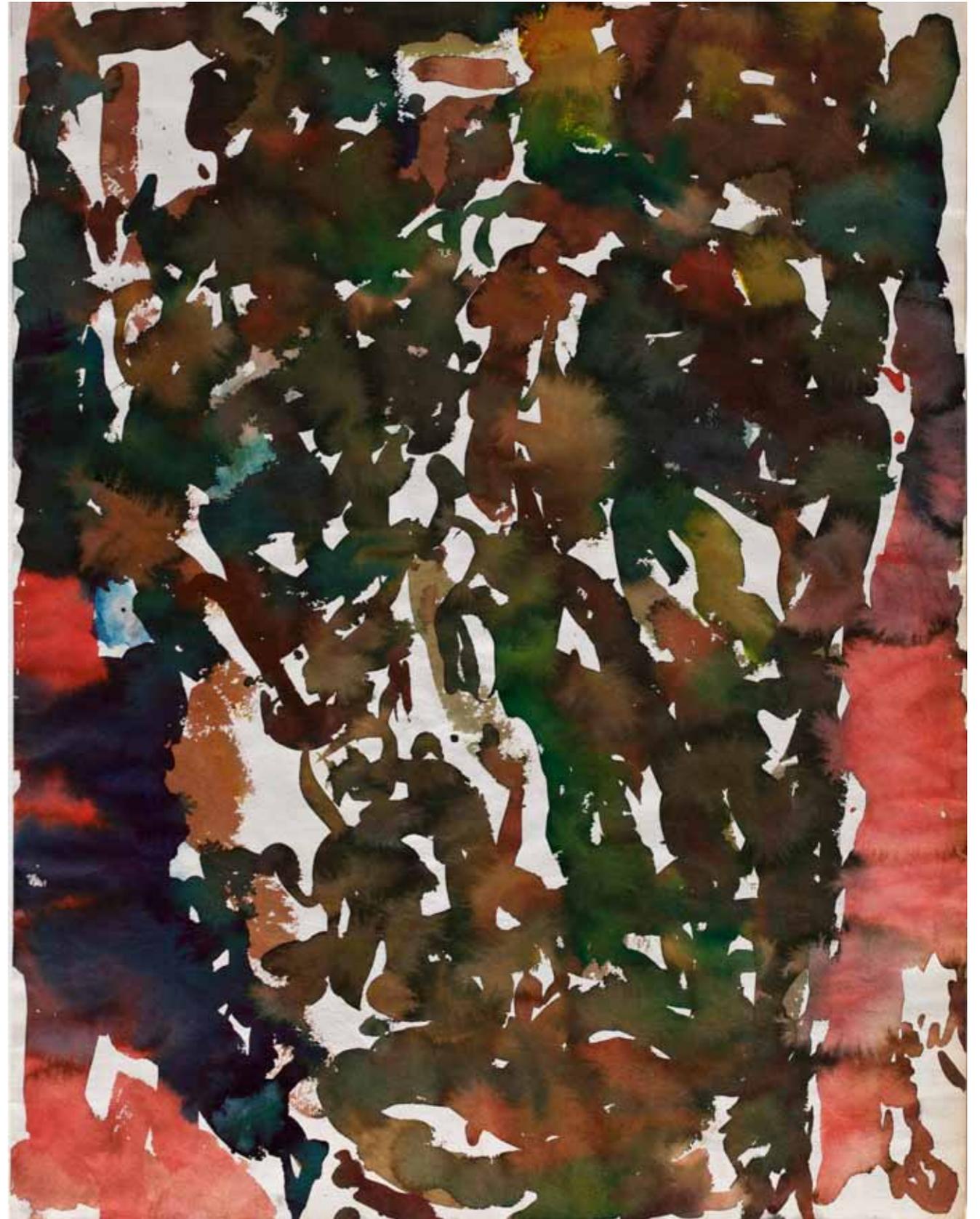
Untitled (1988)  
Watercolour on paper  
59 x 46 cm  
Image Courtesy of Nagel Auction  
Collection of Barjeel Art Foundation

بدون عنوان (١٩٨٨)  
ألوان مائية على ورق  
٥٩ × ٤٦ سم  
الصورة مقدمة من مزاد "ناجل"  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



Untitled (1989)  
Watercolour on paper  
59 x 46 cm  
Image Courtesy of Nagel Auction  
Collection of Barjeel Art Foundation

بدون عنوان (١٩٨٩)  
ألوان مائية على ورق  
٥٩ × ٤٦ سم  
الصورة مقدمة من مزاد "ناجل"  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



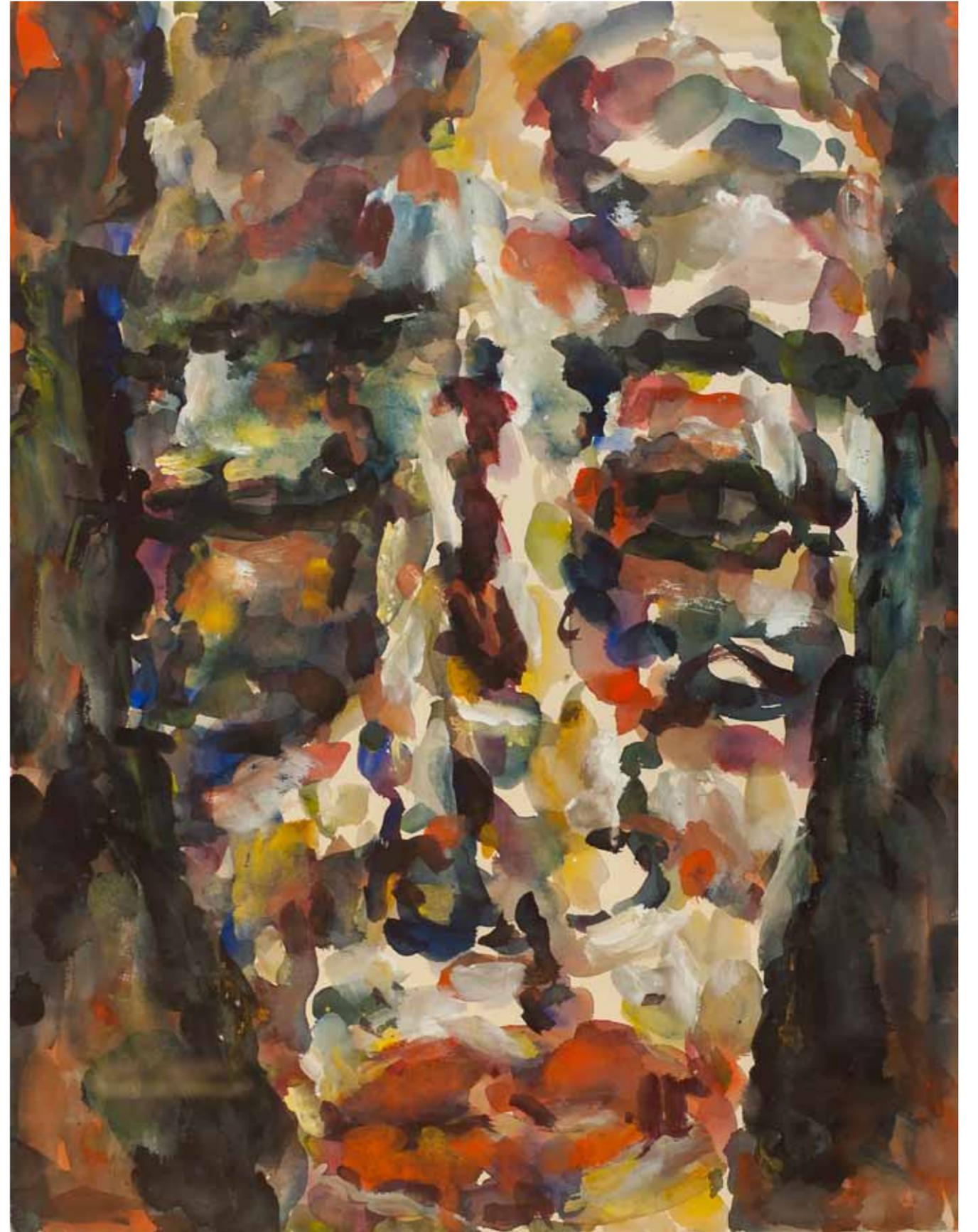
Untitled (1990)  
Watercolour and graphite on paper  
77.5 x 56.5 cm  
Image Courtesy of Nagel Auction  
Collection of Barjeel Art Foundation

بدون عنوان (١٩٩٠)  
ألوان مائية وجرافيت على ورق  
٧٧.٥ x ٥٦.٥ سم  
الصورة مقدمة من مزاد "ناجل"  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



Head (2007)  
Watercolour on paper  
65 x 50 cm  
Artwork Courtesy of Abed Bibi  
Photograph by Christina Dimitrova

رأس (٢٠٠٧)  
ألوان مائية على ورق  
٦٥ × ٥٠ سم  
العمل الفني من مقتنيات عبد بيبي  
تصوير، كريستينا ديميتروفا





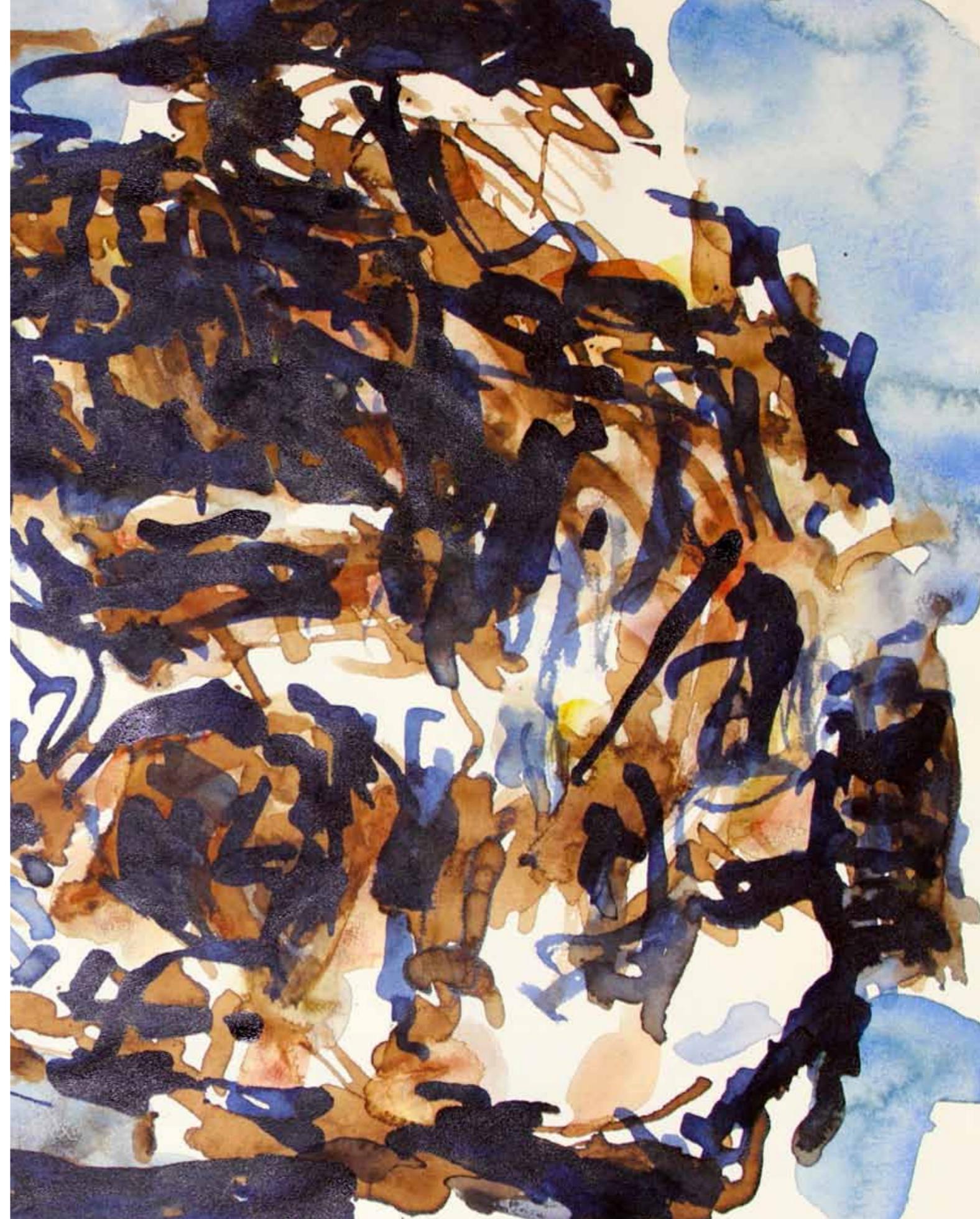
Untitled (2013)  
Watercolour and graphite on paper  
21 x 29.5 cm  
Collection of Barjeel Art Foundation

بدون عنوان (٢٠١٣)  
ألوان مائية وجرافيت على ورق  
٢١ × ٢٩.٥ سم  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



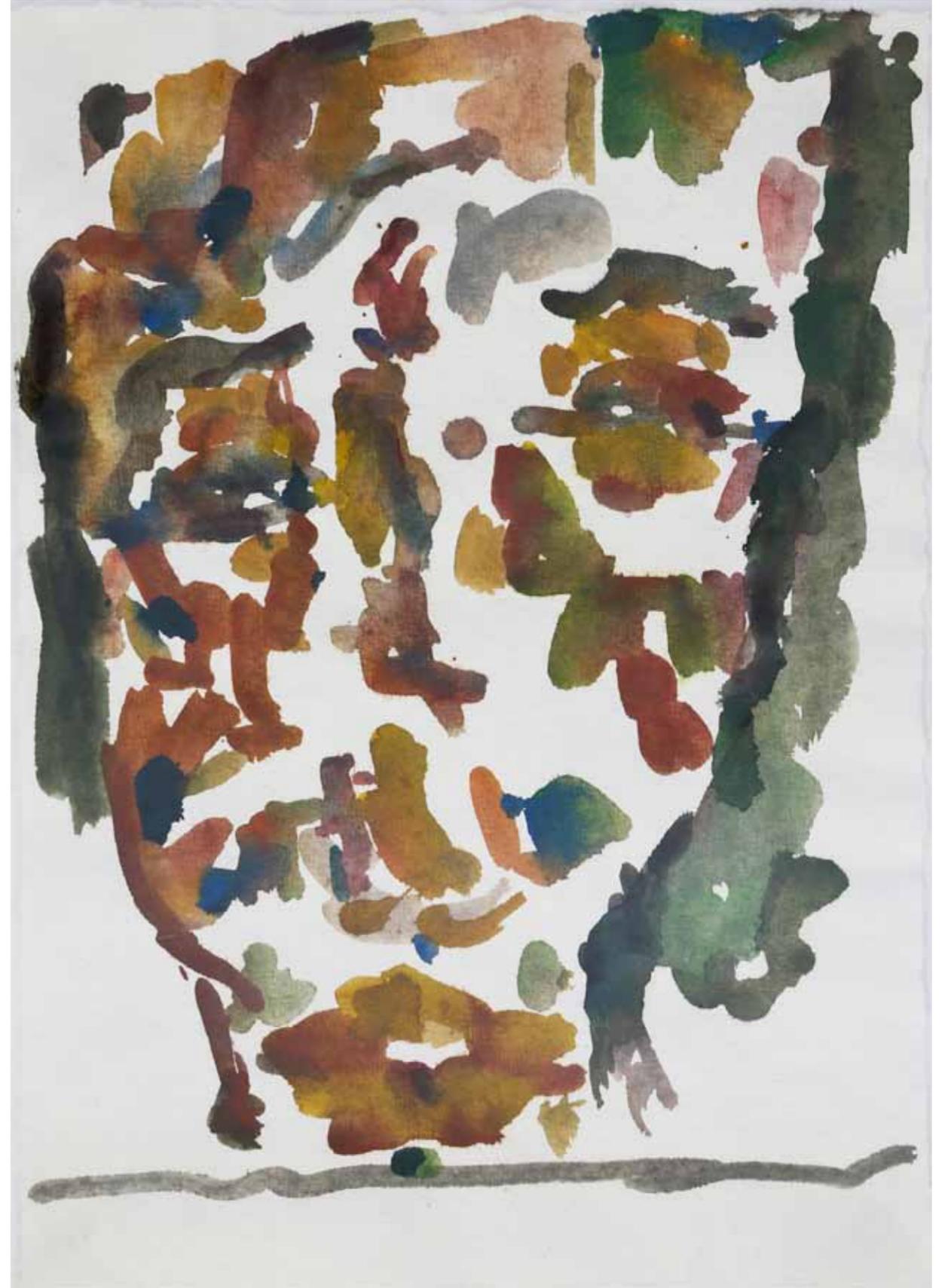
بدون عنوان (٢٠١٣)  
ألوان مائية وجرافيت  
على ورق  
٢١ × ٢٩.٥ سم  
العمل الفني من  
مقتنيات يوسف  
موسكاتيلو

Untitled (2013)  
Watercolour and  
graphite on paper  
21 x 29.5 cm  
Artwork Courtesy of  
Giuseppe Moscatello



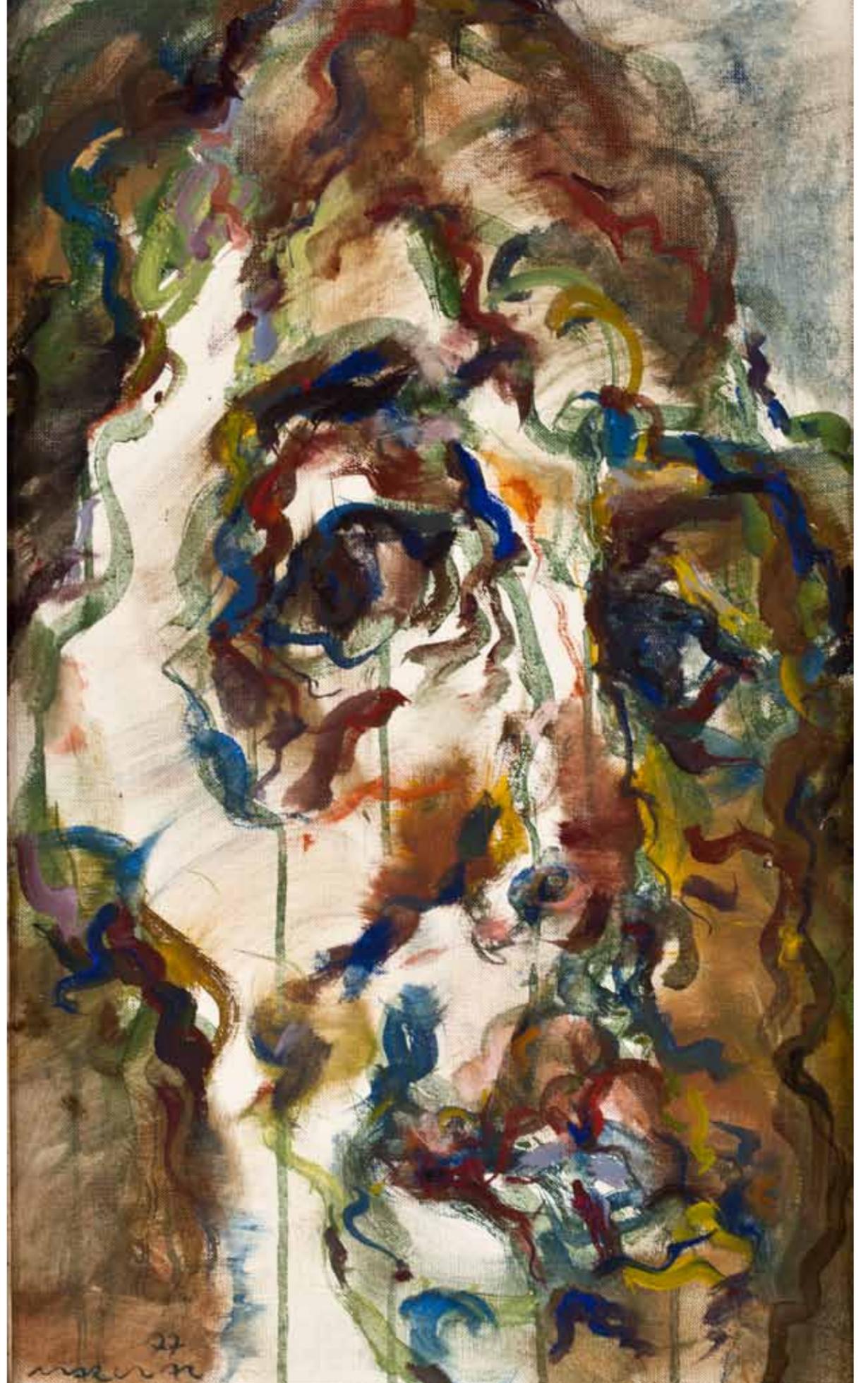
Face (n.d.)  
Watercolour on paper  
41 x 30 cm  
Artwork Courtesy of Rafia and Ali Malas  
Photograph by Abdulhanan Mustafa

وجه (بدون تاريخ)  
ألوان مائية على ورق  
41 x 30 سم  
العمل الفني من مقتنيات رافيا وعلي ملص  
تصوير، عبد الحنان مصطفى



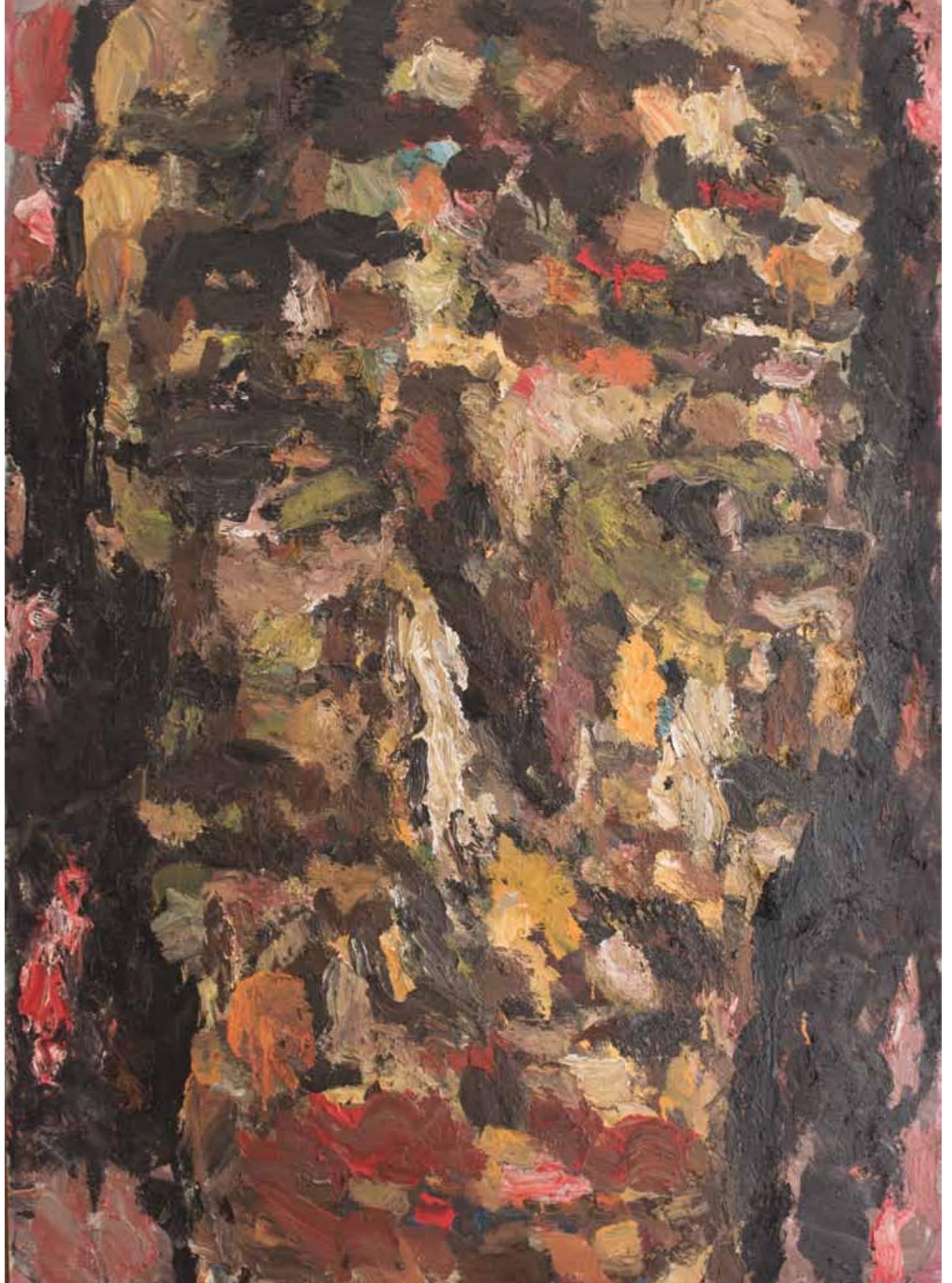
Untitled (1977)  
Tempera on canvas  
55 x 33 cm  
Image Courtesy of Villa Grisebach Auktionen  
Collection of Barjeel Art Foundation

بدون عنوان (١٩٧٧)  
صباغ على قماش  
٣٣ × ٥٥ سم  
الصورة مقدمة من مزاد "فيلا جريسبانش"  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



Face (c. 1990)  
Oil on canvas  
163 x 114 cm  
Artwork Courtesy of Mouna and Sadek Atassi  
Photograph by Christina Dimitrova

وجه (حوالي ١٩٩٠)  
زيت على قماش  
١٦٣ × ١١٤ سم  
العمل الفني من مقتنيات منى و صادق اتاسي  
تصوير، كريستينا ديميتروفا



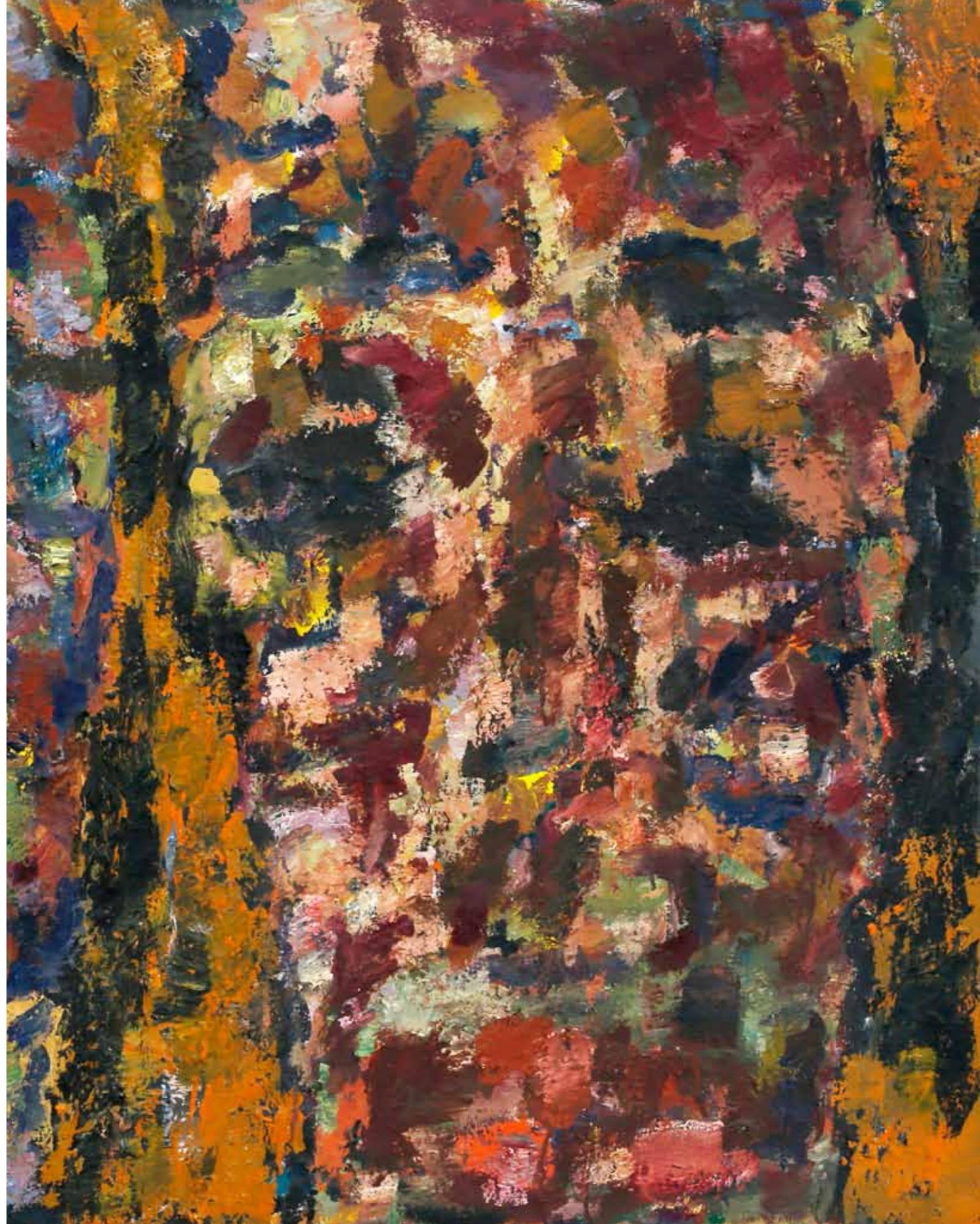
Untitled (1994)  
Oil on canvas  
46 x 55 cm  
Image Courtesy of Nagel Auction  
Collection of Barjeel Art Foundation

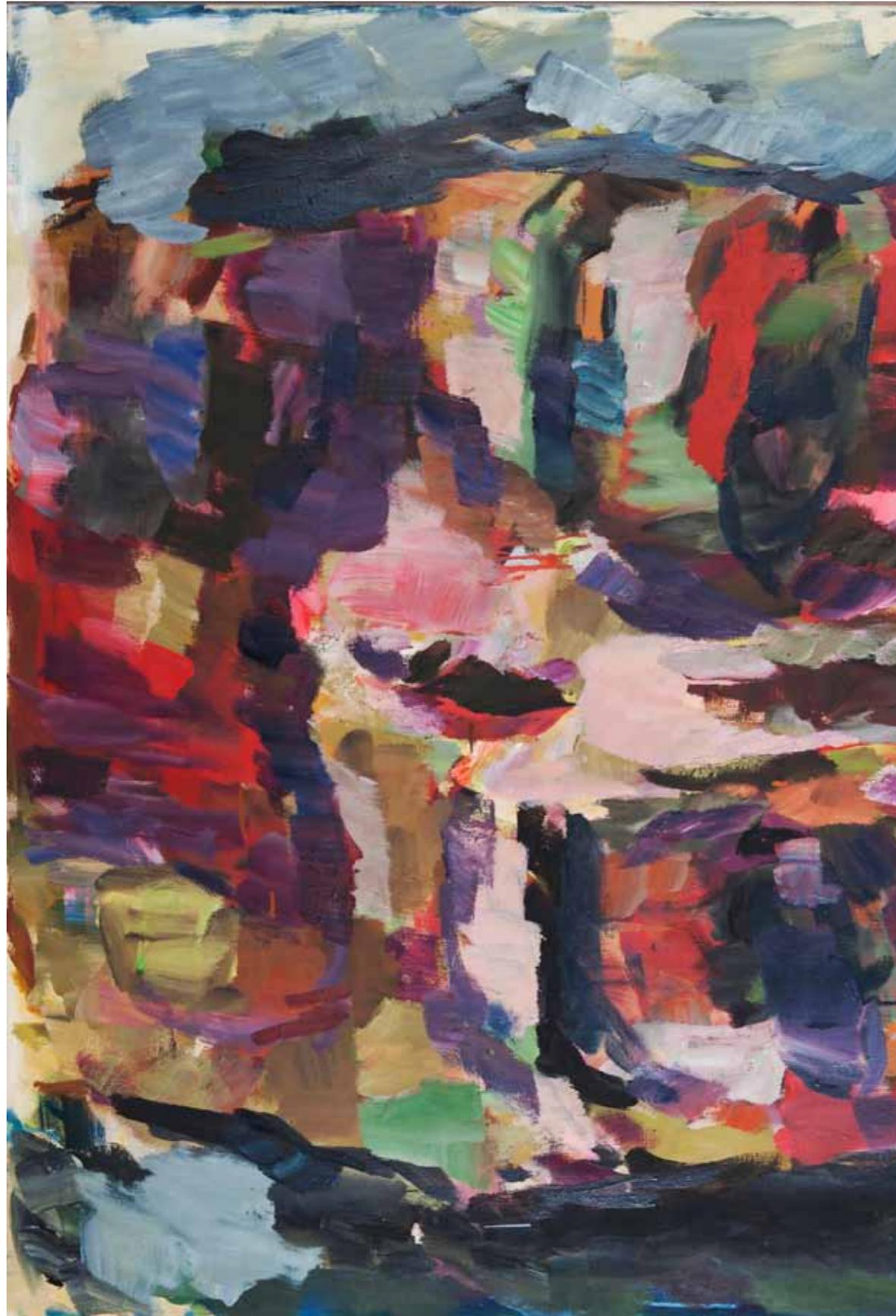
بدون عنوان (١٩٩٤)  
زيت على قماش  
٤٦ × ٥٥ سم  
الصورة مقدمة من مزاد "ناجل"  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون



رأسان (٢٠٠١)  
زيت على قماش  
٩٠ × ١٣٠ سم  
العمل الفني من مقتنيات  
رفيا وعلي ملص  
تصوير،  
عبد الحنان مصطفى

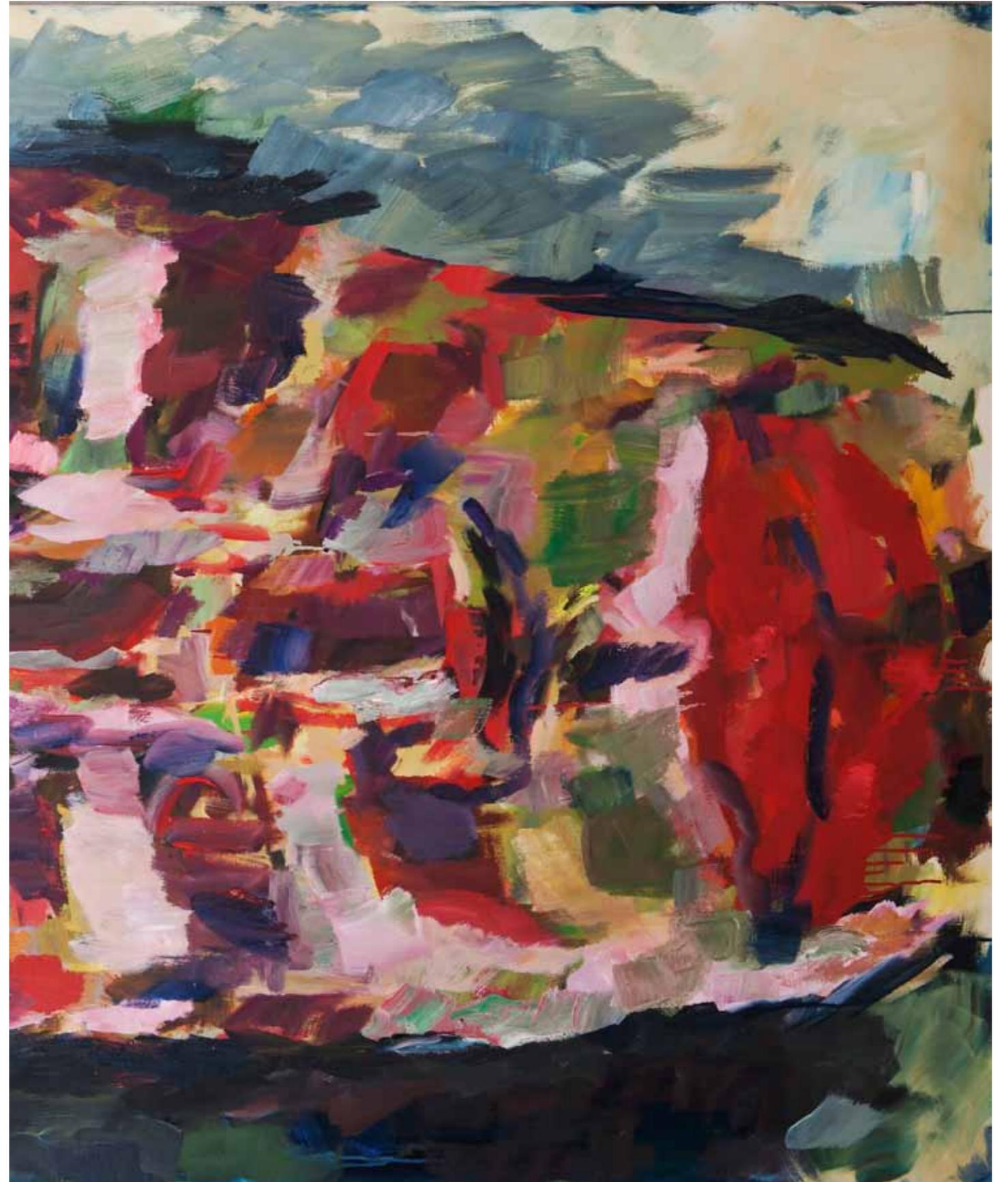
Two Heads (2001)  
Oil on canvas  
90 x 130 cm  
Artwork Courtesy of  
Rafia and Ali Malas  
Photograph by  
Abdulhanan Mustafa





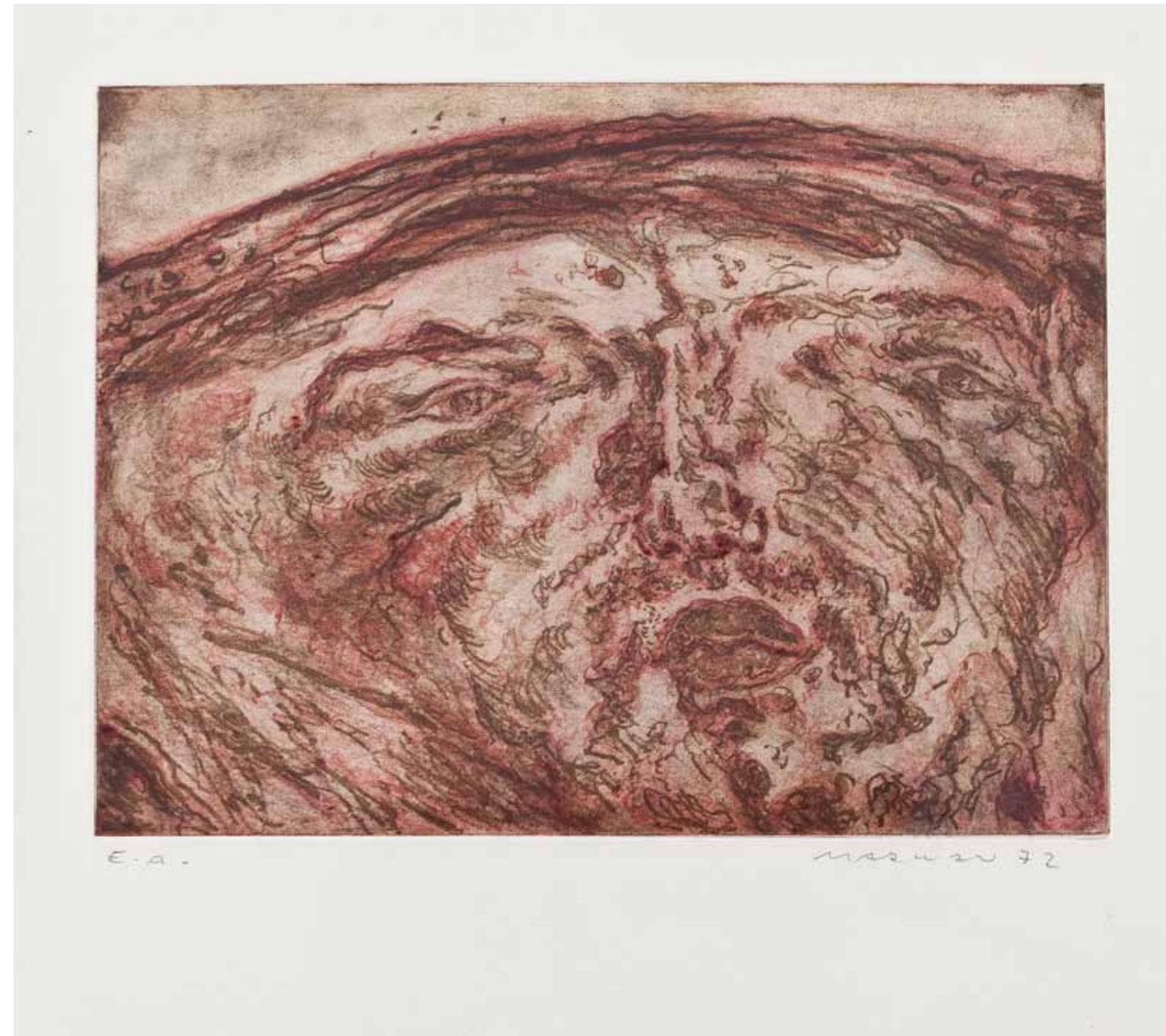
يوليو ٢٠٠٦ (٢٠٠٦)  
زيت على قماش  
١٣٠ × ١٩٥ سم  
من مقتنيات مؤسسة  
بارجيل للفنون

July 2006 (2006)  
Oil on canvas  
130 x 195 cm  
Collection of Barjeel  
Art Foundation



*Gesichtslandschaft* (Facial Landscape) (1972)  
Lithograph in colours  
17.7 x 23.7 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

منظر الوجه (١٩٧٢)  
طباعة حجرية ملونة  
٢٣.٧ × ١٧.٧ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Head - Reflection (1999)  
Lithograph in colours  
53.3 x 42.5 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

رأس - انعكاس (١٩٩٩)  
طباعة حجرية ملونة  
٤٢.٥ × ٥٣.٣ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك

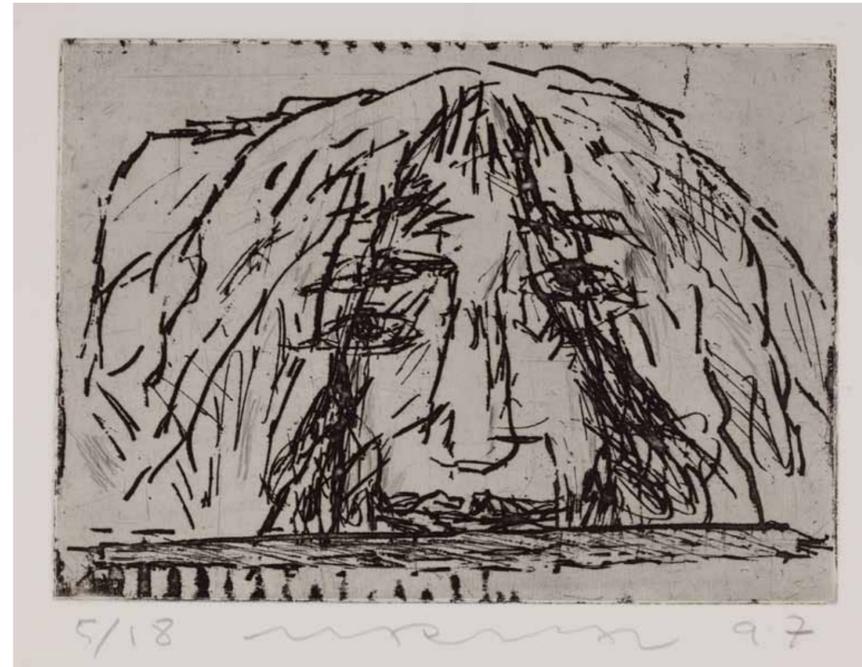
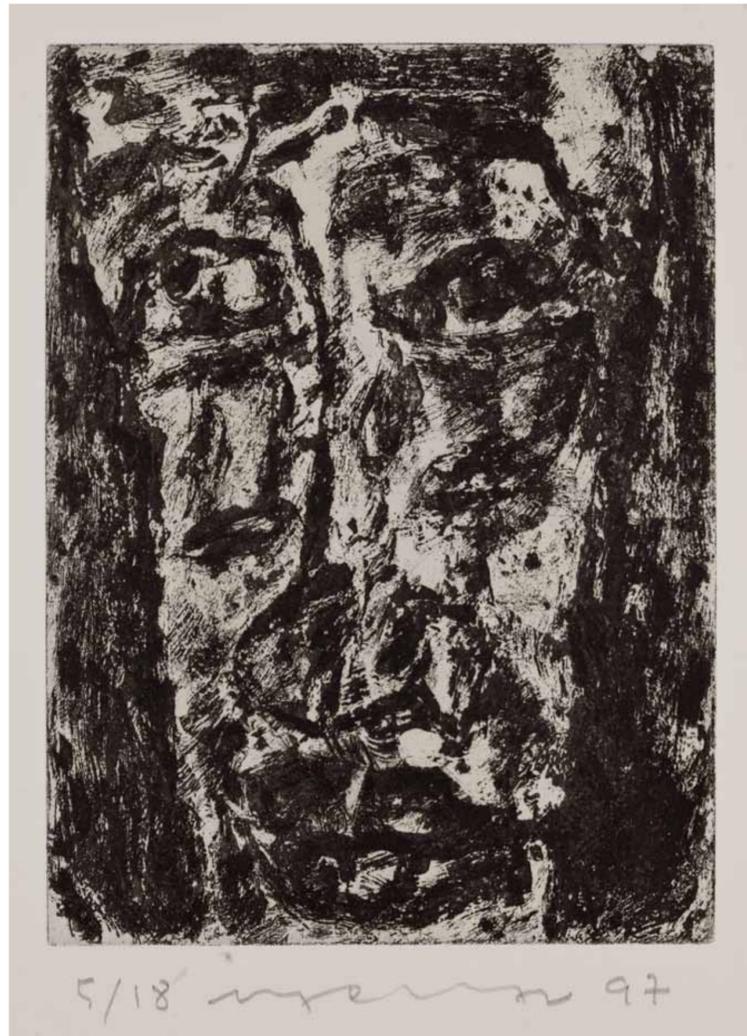






سلسلة الوجوه التسعة والتسعون (ابن عربي) (١٩٩٧-١٩٩٨)  
تميش  
٢٢ x ١٦ سم لكل لوحة  
من مقتنيات مؤسسة بارجيل للفنون

99 Heads series (Ibn Arabi) (1997-1998)  
Etching  
22 x 16 cm each  
Collection of Barjeel Art Foundation





Couple (1967)  
Etching  
44 x 32 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock



Figuration (1969)  
Etching  
32 x 24cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

تشكيل (١٩٦٩)  
تنميش  
٢٤ × ٢٢ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



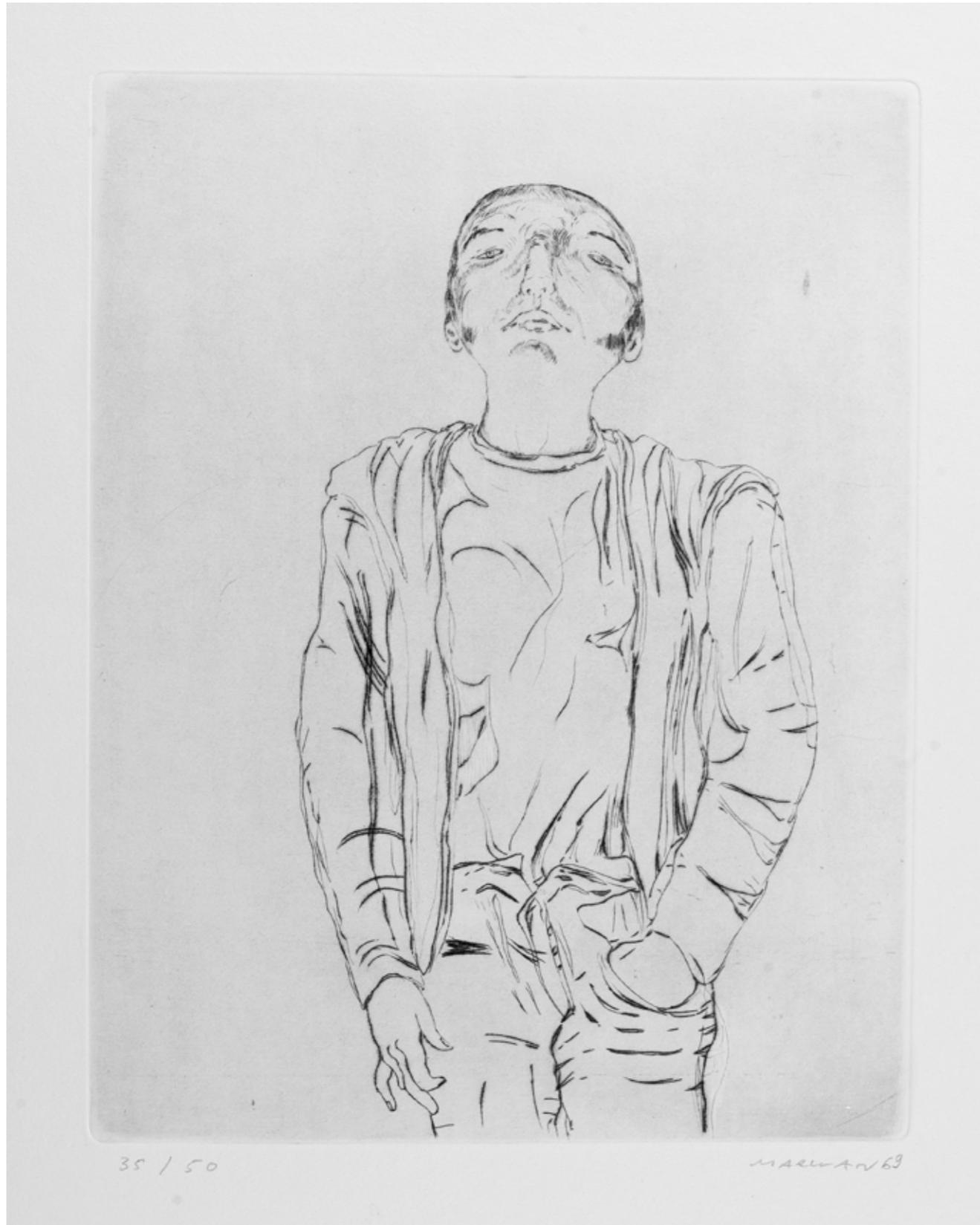
Couple (1969)  
Etching  
34 x 26 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

زوجان (١٩٦٩)  
تنميش  
٢٤ × ٢٦ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



In Bed (1969)  
Etching  
21 x 26.5 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

في السرير (١٩٦٩)  
تنميش  
٢١ × ٢٦.٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Figuration (1969)  
Etching  
34 x 26 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

تشكيل (١٩٦٩)  
تنميش  
٣٤ × ٢٦ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Figuration (1969)  
Etching  
32 x 24 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

تشكيل (١٩٦٩)  
تنميش  
٢٤ × ٢٢ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Figuration (1969)  
Etching  
19 x 15 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pockock

تشكيل (١٩٦٩)  
تنميش  
١٩ × ١٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Three Palestinian Boys (Fidayeen) (1970)  
Etching  
26 x 32 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

ثلاثة فتيان فلسطينيين (فدائيين) (١٩٧٠)  
تنميش  
٣٢ × ٢٦ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



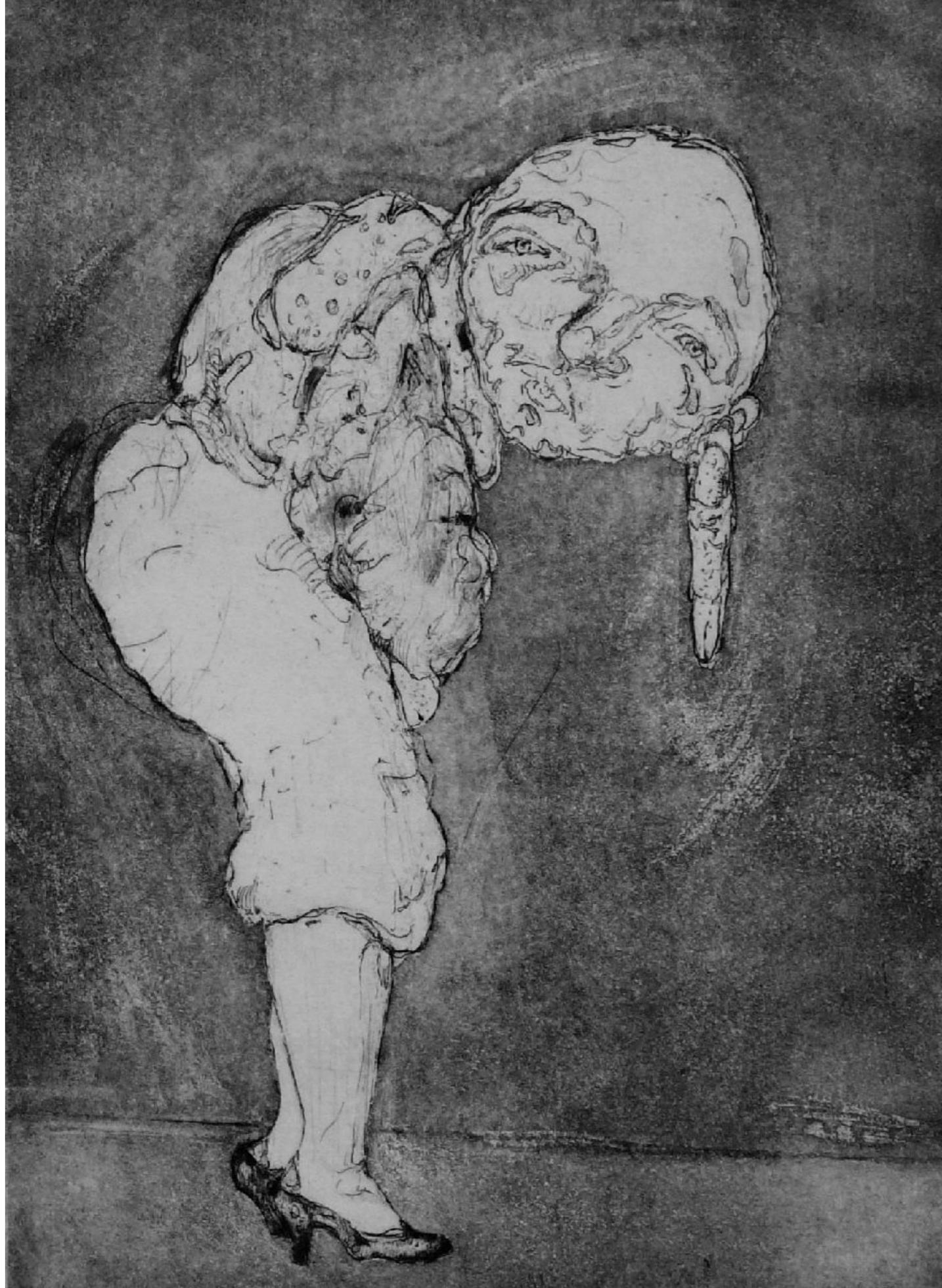
Head (1971)  
Etching  
8 x 11.5cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

رأس (١٩٧١)  
تنميش  
٨ × ١١.٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



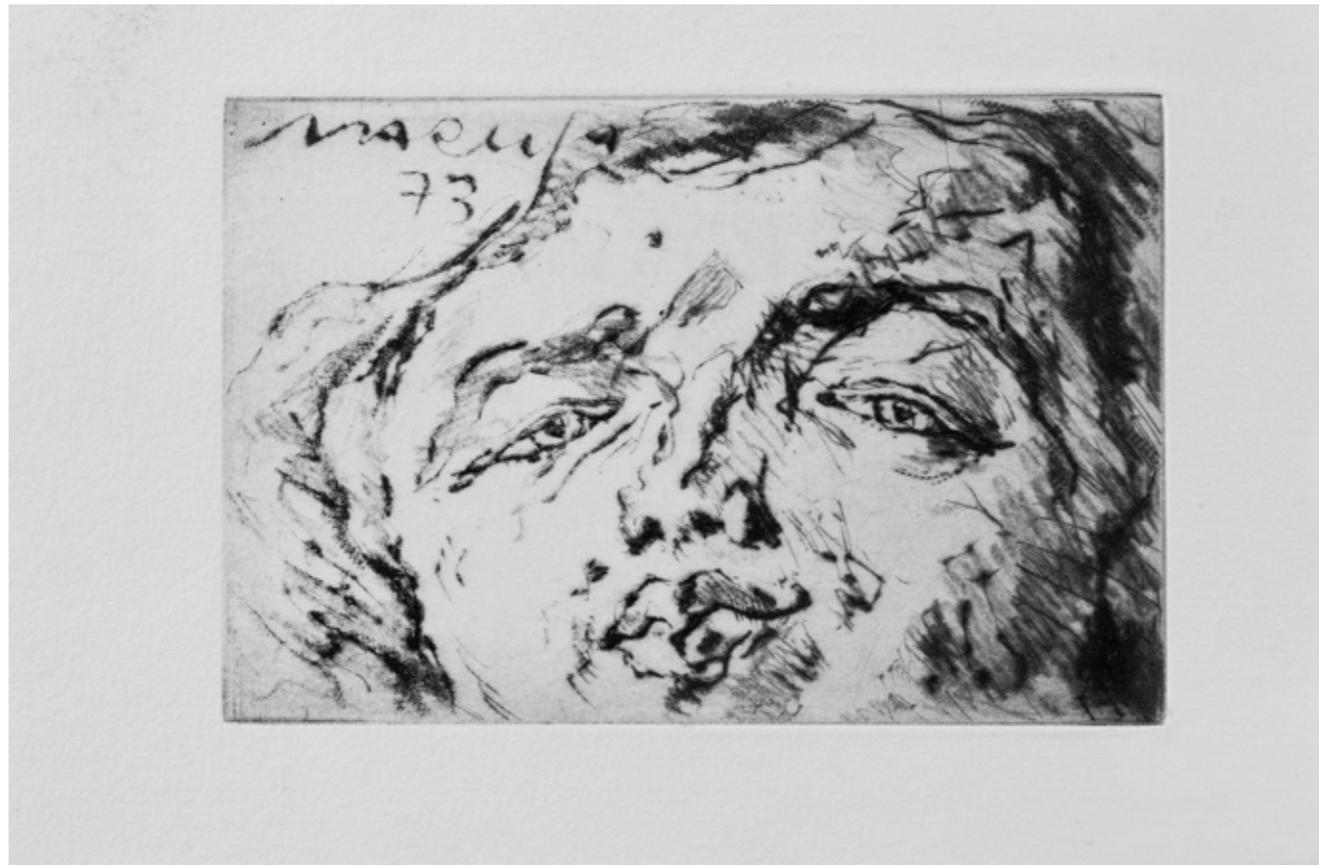
*Gesichtslandschaft (Facial Landscape)* (1971)  
Etching  
12.8 x 15.8 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

منظر الوجه (١٩٧١)  
تنميش  
١٥.٨ × ١٢.٨ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Khaddouj (1971)  
Etching  
45 x 32 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

خدوج (١٩٧١)  
تنميش  
٣٢ × ٤٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Face (1973)  
Etching  
8 x 12 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

وجه (١٩٧٣)  
تنميش  
٨ × ١٢ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Head (1976)  
Etching  
53.4 x 43.5 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

رأس (١٩٧٦)  
تنميش  
٤٣.٥ x ٥٣.٤ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



Head (1977)  
Etching  
7 x 5 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

رأس (١٩٧٧)  
تنميش  
٧ × ٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



E. A. MAZZONI  
78

Marionette (1978)  
Etching  
8.5 x 6cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

دمية (١٩٧٨)  
تنميش  
٨.٥ × ٦ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



5/175

Head 85

Head (1985)  
Etching  
70 x 50 cm  
Artwork Courtesy of Khaled Samawi  
Image Courtesy of Ayyam Gallery

رأس (١٩٨٥)  
تتميش  
٥٠ x ٧٠ سم  
العمل الفني من مقتنيات خالد السماوي  
الصورة مقدمة من أياهم جاليري



Head (1989)  
Etching  
17 x 26.5 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

رأس (١٩٨٩)  
تنميش  
١٧ × ٢٦.٥ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك



17/19 89

Head (1989)  
Etching  
17 x 12 cm  
Artwork Courtesy of Charles Pocock

رأس (١٩٨٩)  
تنميش  
١٧ × ١٢ سم  
العمل الفني من مقتنيات تشارلز بوكوك

٢٠٠٢	مروان: اللوحات الزيتية وأعمال على الورق – مجموعتين وعقدين من الزمن، د. ايرين ليهر كنستاوكتسيونن جمبه، برلين	٢٠١٢	غاليري ارتيست، اسطنبول
مروان:جائزة فريد تيلر للرسم، ٢٠٠٢، غاليري برلينشه، برلين لابيداريوم، برلين	مروان:جائزة فريد تيلر للرسم، ٢٠٠٢، غاليري برلينشه، برلين	٢٠١٣	مروان: الأعمال الأولى ١٩٦٢ – ١٩٧٢ ، مركز بيروت للمعارض، بيروت
كنتسهاله في ايمدن، ايمدن	مروان: الدمى والرؤوس، غاليري آرティスト، إسطنبول	٢٠١٤	مروان: الدمى والرؤوس، غاليري آرティスト، إسطنبول
٢٠٠٤	ليبيشه كيسلشأفت فور كنست، ديتمولد غاليري سبرينغر، برلين	٢٠١٤	مروان: الدمى والرؤوس، غاليري آرティスト، إسطنبول
مؤسسة عبد الحميد شومان، داراة الفنون، عمان	مؤسسة عبد الحميد شومان، داراة الفنون، عمان	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
٢٠٠٥	اوتيل كونفنت دي لا مسيو، بالما دي مايوركا مروان: دمشق–برلين–دمشق، دمشق، بيروت، سوليدير، بيروت ودمشق	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
مروان: خدوج – الألوان المائية والرسومات، ١٩٦٢ – ١٩٧١، غاليري برلينشه، برلين.	مروان: خدوج – الألوان المائية والرسومات، ١٩٦٢ – ١٩٧١، غاليري برلينشه، برلين.	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
ليندناو–ميوزيوم، التنبورغ	ليندناو–ميوزيوم، التنبورغ	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
اويستدويتشه لاندزباوشباركاسه، بوتسداه	اويستدويتشه لاندزباوشباركاسه، بوتسداه	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
٢٠٠٦	ميوزيوم فور كنست اند كلتوركششته، لوبك غاليري برلنشه، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
لاندسميوسيوم فور مودرنه كنست فوتوغرافي اند اركيئيكتور، برلين	لاندسميوسيوم فور مودرنه كنست فوتوغرافي اند اركيئيكتور، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
٢٠٠٧	كرت توكولسكي ليتيراتورميوزيوم شلوص راينزبرغ، راينزبرغ	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
٢٠٠٨	ميوزيوم فور إسلاميشه كونست، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
مروان: لوحات غاليري مايكل هزنكلغر، برلين	مروان: لوحات غاليري مايكل هزنكلغر، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
٢٠٠٩	غاليري صغير زملر، بيروت	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
هاوس أم والدسي، برلين	هاوس أم والدسي، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
بوخهاندلنغ براون اند هاسنيغلنغ، برلين	بوخهاندلنغ براون اند هاسنيغلنغ، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
مروان: الرسوم الرئيسة، غاليري مايكل هازنكليفر، برلين	مروان: الرسوم الرئيسة، غاليري مايكل هازنكليفر، برلين	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
بينالي اسطنبول الدولي الحادي عشر	بينالي اسطنبول الدولي الحادي عشر	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
٢٠١٠	تجليات آرت غاليري ، دمشق	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو
صغير زملرغاليري ، هامبورغ	صغير زملرغاليري ، هامبورغ	٢٠١٤	مروان: الأعمال الأولى ١٩٧٢ –١٩٦٢، سيرالفس ميوسيوم، بورتو

لاندسميوزيوم اولدنبرج، اولدنبرج	حتى الآن ١٩٩٤	لاندسميوزيوم اولدنبرج، اولدنبرج
ساملونج دير ال بي سي اويستدويتشه لاندسباوشباركاسه اي جي، بوتسداه	عضو اكاديمية الفنون الجميلة برلين – براندنبرغ	ساملونج دير ال بي سي اويستدويتشه لاندسباوشباركاسه اي جي، بوتسداه
شتيدتيشه وولفسبرج، وولفسبرج	١٩٩٩	شتيدتيشه وولفسبرج، وولفسبرج
لبنان	مؤسس الأكاديمية الصيفية في مؤسسة عبد الحميد شومان، داراة الفنون، عمان	لبنان
سوليدير، بيروت	المقتنيات الخاصة والعامه من اعماله	سوليدير، بيروت

فلسطين	الأردن
جامعة بيرزيت، بيرزيت	مؤسسة عبد الحميد شومان، داراة الفنون، عمان
مركز خليل السكاكيني الثقافي، رام الله	البنك العربي، عمان
سوريا	خالد وسها شومان، عمان
متحف دمشق الوطني، دمشق	فرنسا

المملكة المتحدة	بليوتيكه ناسيونال دي فرانس، باريس
بريتش ميوزيوم، لندن	معهد العالم العربي، باريس
تيت مودرن، لندن	ميوزيهه – غاليري دي لا سايتا، باريس
	ميوزييه ناسيونال دي آرت مودرن، باريس

الامارات العربية المتحدة	المانيا
مؤسسة بارجيل للفنون، الشارقة	ستاتليشه ميوزين تسو برلين بوسيشر كلتور بيسيتر:
جوجنهايم أبو ظبي، في أبوظبي	ناسيونال غاليري اند كويرستيخكاينيت، برلين

الولايات المتحدة	برلينيشه غاليري ، لاندسميوريوم فور مودرنه كنست، فوتوغرافي اند اركيئيكتور، برلين
كارنيجي ميوزيوم اوف آرت، بتسبيرج، بنسلفانيا	اكاديمي دير كنسته، برلين

	برلينر بانك، برلين
	برلين هب

آرت كوليكشن اوف ذي فيدرال ريوبليك اوف جيرماني، بون	آرت كوليكشن اوف ذي فيدرال ريوبليك اوف جيرماني، بون
كونتسهاله بريمن، بريمن	كونتسهاله بريمن، بريمن

جرافيك كوليكشن اوف فيسته كوبرج، كوبرج	جرافيك كوليكشن اوف فيسته كوبرج، كوبرج
غاليري نويه مايستر، درسدن	غاليري نويه مايستر، درسدن
ستيدل ميوزيوم، فرانكفورت	ستيدل ميوزيوم، فرانكفورت
دويتشة بانك، فرانكفورت	دويتشة بانك، فرانكفورت
شتيدتيشه ميوزيوم غوتجنن، غوتجنن	شتيدتيشه ميوزيوم غوتجنن، غوتجنن
هامبرجر كونشتاله، هامبورج	هامبرجر كونشتاله، هامبورج
شبرنجل ميوزيوم، هانوفر	شبرنجل ميوزيوم، هانوفر
شتيدتيشه ميوزين جينا، رومانتيكرهاوس، جينا	شتيدتيشه ميوزين جينا، رومانتيكرهاوس، جينا
ميوزيوم فور كنست اند كولتورجيششته دير	ميوزيوم فور كنست اند كولتورجيششته دير
هانسيشتادت لوبك، لوبك	هانسيشتادت لوبك، لوبك
شتيدتشه كونستله مانهايم، مانهايم	شتيدتشه كونستله مانهايم، مانهايم
بايريشه شتادتحيميليسأملونجن، شتادتغاليري موديرنه	بايريشه شتادتحيميليسأملونجن، شتادتغاليري موديرنه

كونست، ميونيخ	كونست، ميونيخ
شتادتليشه جرافيشه ساملونج مونشن، ميونيخ	شتادتليشه جرافيشه ساملونج مونشن، ميونيخ
مودفيجغاليري شلوص اوبرهاوسن، اوبرهاوسن	مودفيجغاليري شلوص اوبرهاوسن، اوبرهاوسن

## السيرة الذاتية

<div>ولد في دمشق، عام ١٩٣٤</div> <div>يعيش ويعمل في برلين</div>	
المؤهلات العلمية	
١٩٥٧–١٩٥٥	الأدب العربي، جامعة دمشق، دمشق
١٩٦٣–١٩٥٧	التخصص في الرسم (تحت اشراف هان ترير)، كلية الفنون الجميلة في برلين (Hochschule für Bildende Künste)
معارض فردية	
١٩٦٧	مروان غاليري سبرنغر برلين، في برلين
١٩٧٠	المركز الثقافي العربي، دمشق
١٩٧١	مروان: اللوحات والرسومات والألوان المائية، جاليري لیتزو، برلين.
١٩٧٢	غاليري لیتزو، برلين
١٩٧٣	آرت ٤٠ ٧٣ بال، غاليري لیتزو، بال
١٩٧٣–١٩٦٥	مروان: الألوان المائية والرسم والرسومات ١٩٦٥غاليري بوديلكو، بون
١٩٧٤	غاليري لیتزو، برلين
١٩٧٥	مروان: غاليري بوخهولتس، ميونيخ
١٩٧٦	مروان: غاليري كرونباوم، نيويورك

مروان: ١٩٧٦–١٩٦٦، نوير برلينر كونستغيرايڤ (إن بي كي)، برلين.

رتروسبكتيف (ذكریات من الأيام الخوالي)، اورنجيري

شلوص شارلوتنبرج، برلين

غاليري لیتزو، برلين

مروان

غاليري تيم جيرينغ، فرانكفورت

غاليري لوبفرت، هانوفر

غاليري باومغارتن، فرايبورغ في برايزغاو

ستوديو آر، مانهايم

مروان

١٩٨٦	مروان: عرض الأعمال على الورق، غاليري الأتاسي، دمشق
١٩٩٥	مؤسسة عبد الحميد شومان، دارة الفنون، عمان
١٩٨٧	مروان: كوبغه والألوان المائية واللوحات الزيتية، غاليري مايكل هازنكليفر، ميونيخ
١٩٨٧–١٩٨٤	مروان:كوبغه ١٩٨٧–١٩٨٤ ، غاليري سبرينغر برلين، في برلين
١٩٨٩	مروان: الصور الأولى، غاليري سبرينغر برلين، في برلين
١٩٩٠	غاليري ليندا ميتا، لوبيك
١٩٩١	غاليري توبياس هيرشمان، فرانكفورت
١٩٩٢	غاليري يواكيم بيكر، باريس
١٩٩٣	المكتبة الوطنية الفرنسية، باريس
٢٠٠٠	مروان: اللوحات والمطبوعات، معهد العالم العربي، باريس
٢٠٠١	غاليري غاردي فيشيرن، هامبورج
٢٠٠١	غاليري لا تاينتورييري، باريس
٢٠٠١	غاليري سبرنغر برلين، برلين
٢٠٠١	غاليري لا تاينتورييري، باريس
٢٠٠١	غاليري يواكيم بيكر، باريس
٢٠٠١	مروان: ١٩٩٣–١٩٧٠، غاليري توبياس هيرشمان، فرانكفورت
٢٠٠١	مروان: ١٩٩٤
٢٠٠١	غاليري دآرت ٧٠–٥٠، بيروت

مروان: عرض الأعمال على الورق، غاليري الأتاسي، دمشق

مروان

## مروان قصاب باشي.. رحلة في جغرافيا الروح

إسماعيل الرفاعي



مقطع من:  
تشكيل (١٩٦٩)  
تتميش  
٣٢ × ٢٤ سم

مروان قصاب باشي.. لا يلبث أن يرفع بصره كي يتشرب الضوء الذي تفيض به سماء الكشف، حتى يغوص في اللون، معيداً صياغة النور على سطح قماشته الثري. ربما هو ضوء دمشق الذي لا زال يشع من عينيه رغم أنه غادرها منذ أكثر من ٥٠ عاماً، أو ربما هو ضوء برلين الذي تسلسل إلى أوردته في رحلة البحث عن الذات.. في كل لوحة أو تخطيط أو عبارة حملت طفولته الأولى، أو أحلامه الأولى التي تحققت خارج وطنه؟. لكن هل ثمة وطن غير "الروح" التي تحمل في ثناياها الكون كله؟

في العاشر من أبريل عام ١٩٥٧ وضع مروان رحاله في برلين.. في رحلة كان يحسب أنها عابرة، أو أنها ستقوده إلى باريس التي لم يستطع أن يصلها مباشرة بسبب الظروف السياسية آنذاك. غير أنها رحلته إلى مكامن الإبداع، التي ابتدأ معها دراسة الفن هناك، ليستقر في ذلك المكان الحافل بالحراك الفني والطاقت الإبداعية الكبيرة، والتي سرعان ما وجد له مكاناً لائقاً بين مبدعيها، وابتدأت أعماله الفنية تعرض في أهم المحافل الفنية والمتاحف وصلات العرض. نعم، لقد وجد مروان السبيل الذي قاده إلى نفسه.. وجد الطريق إلى فرادته، وعرف كيف يجمع في نسيجه الإبداعي بين البصر والبصيرة، مستكشفاً عالمه الداخلي بالقدر ذاته الذي كان يستكشف فيه عالم الواقع المادي بكل ما يحمله من مكابدات ومرارات، أو ما يتلمسه من نوافذ للضوء تتبدى هنا أو هناك.

مروان استطاع عبر مسيرته الإبداعية المتواصلة، أن يطلق عالماً روحياً موازياً للعالم الذي يعيش فيه.. بدءاً من اللوحات التي حملت اسم "خدوج" التي يستعيد فيها مروان ذكرى خدوج.. تلك المرأة التي أحضرها والده من إحدى القرى لتعمل في المنزل، والتي كانت غريبة الشكل والجسد على حد قوله، إلا أنها ارتبطت بذاكرة الطفولة وتحولت إلى مجاز بصري في أعماله وأبحاثه الفنية.. ووصولاً إلى أعمال الطبيعة الصامتة، وسلسلة الدمى، وأعمال الوجوه التي عرف بها والتي شكلت هويته البصرية وميدان بحثه التشكيلي المتفرد. إن ذلك النتاج الإبداعي بمراحلة المختلفة، وبغناه وتنوع أساليبه التعبيرية، يجسد كينونة الفنان وعالمه الموضوعي في آن واحد، فالفن الحقيقي هو ذلك الفن الذي يجمع في نسيجه بين ذات المبدع وموضوعه، بطريقة تحمل كنه الحياة وجوهرها، ومهما بدا الموضوع بسيطاً في ظاهره، إلا أنه التعبير الأسمى عن المعنى الذي ينطوي عليه وجودنا.. من هنا تتجلى قوة السحر الكامنة في الفنون، وبهذا أيضاً نستطيع إدراك الأطياف الواسعة التي تختزنها لوحة مروان، والتي تتعدى سطح قماشته وتتوغل إلى المساحات الوجدانية المتوارية خلف غلالة الشكل.

وإذا أردنا أن نتوقف عند أعمال "الوجوه"، أو أعمال "الرؤوس" كما أصبح يطلق عليها مروان لاحقاً، وأن نحاول

تتبع تلك الضربات الملونة التي تشكل تضاريس أيقونته البصرية، لوجدنا أنفُسنا وقد انزلقنا في مطبّ التوصيف الأدبي، فسواء خلصنا إلى أن العمل يرمز إلى الأرض، أو أنه يعالج مسألة وجودية ما، أو بحثاً تشكيمياً، أو أية مسألة أخرى، فإن العمل الفني هو عمل مكتفٍ بذاته، ولا يحتاج إلى أي وسيط أو مقارنة نقدية.. لكننا نفعل ذلك كي نؤكد على تقديرنا لهذا النتاج المتفرد، بوصفه الفعالية الإنسانية الأبقى والأجدى، والسبيل الذي ينبغي التثبيت به لإعادة الاعتبار إلى حياتنا التي تناهشتها الحروب والمجازر والويلات.. فمروان استجاب من جهته للضوت العميق الذي يمثل الذات الإنسانية ونوازعها الأصيلة، وأعلن عن مقولته الجمالية الأسرية.. وعلينا من جهتنا أن نشرع قلوبنا وأرواحنا كي نتأمل هذه الأعمال بعين الروح، ونتحسس ذلك الإيقاع البديع الذي يسري في نسيج أعماله. فهل سنقوم بذلك؟

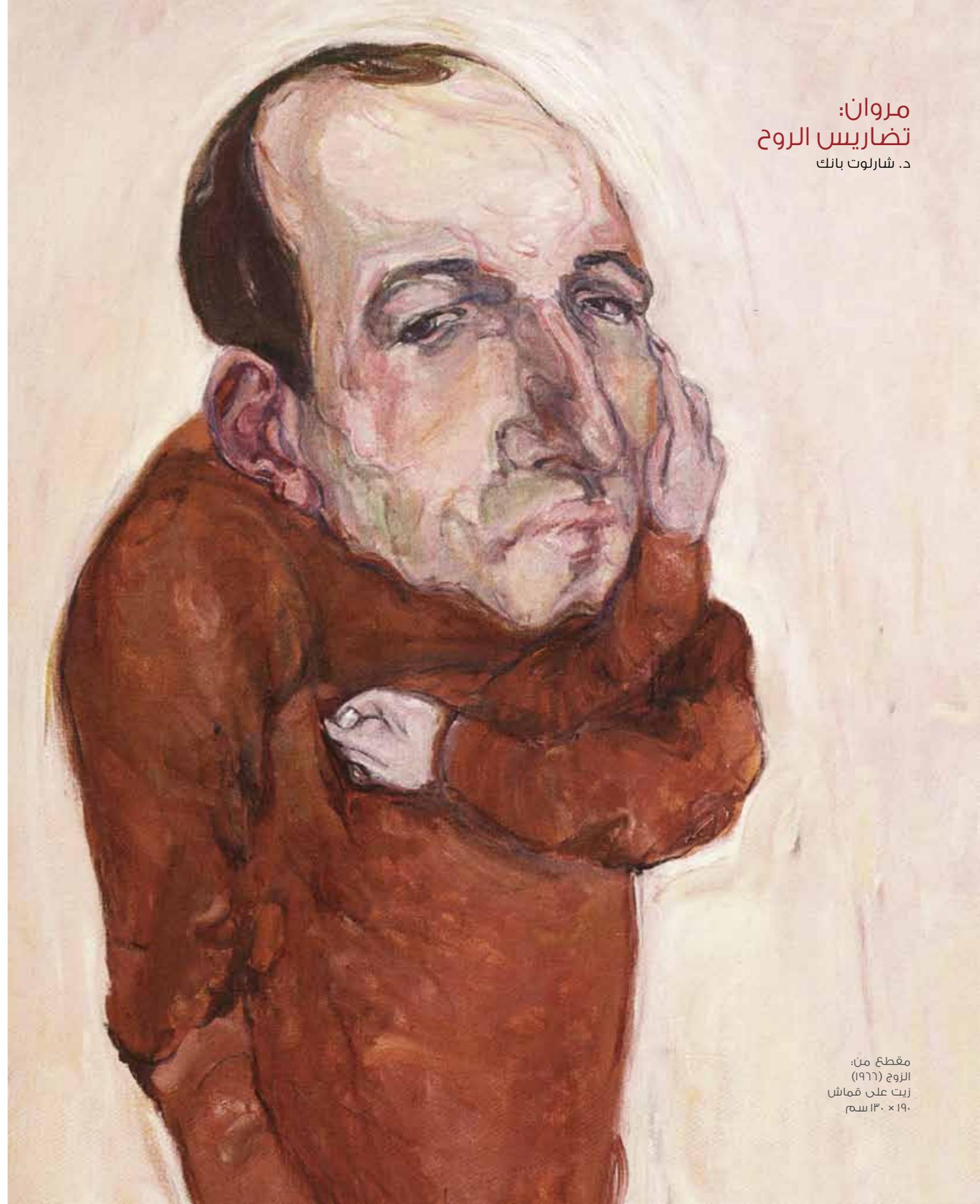
إننا أمام نتاج مبدع أمضى عمره كله وهو ينقب في مادة الروح، أمام حالة من البحث الدائم في كيمياء اللون المجبولة بوجيب القلب، أمام عقود من الخلق، أمام سيرة احتفى بها العالم كله، فمروان الذي قلدته ألمانيا وسام الاستحقاق من الدرجة الأولى وأطلقت عليه لقب "روح ألمانيا"، كان فخوراً بكونه سورياً بالدرجة الأولى، رغم أن بلاده لم تكن قد احتفت به بعد، لكنه كان يشعر بعمق بأن نسغ سورية هو النسغ الذي يسري في كيانه ووجدانه. هنا أيضاً نستحضر مقاله الروائي الكبير الراحل عبد الرحمن منيف الذي جمعته بمروان صداقة عميقة وهموم إبداعية وإنسانية مشتركة، يقول منيف: "ينتمي مروان لنوع نادر من الفنانين الذين يؤمنون بأن الفن ليس مجرد جمال سابح في الفراغ، بل هو فعل أخلاقي يربط المتعة والفرح بالحقيقة". إنها إشارة إلى ماهية البحث الفني الذي اشتغل مروان عليه، وتأكيد على أن ذلك البحث أسفر عن أهم الأعمال المعاصرة التي كُرمت في أهم المتاحف ودور العرض في العالم، كما يجري تكريمها الآن في مؤسسة بارجيل للفنون، المؤسسة التي اعتادت ومنذ انطلاقتها على تقديم نخبة بارزة من أعمال الفن العربي الحديث والمعاصر، ضمن عروض نوعية أسهمت في تعميق الوعي الجمالي وإغناء المشهد الثقافي الراهن. في نهاية المطاف ينبغي القول بأن فضاء العرض الحالي، وما يحفل به من روائع للمبدع الكبير مروان، سيكون هو البوابة التي ستعبرونها إلى تجربة متفردة ستبقى ماثلة في لجة الروح.

في عزلتها داخل أماكن لا فضاء لها، تبدو هذه الشخصيات واقعة في فخ وجودها متناثر الأشلاء، وتكافح من أجل التحرر والحصول على حياة مكتملة. تظهر الشخصية في لوحة "الزوج" (١٩٦٦) المبهمة، بثلاثة أطراف مشوهة، تحمل إثنان منها الجزء الأعلى من الجسد، الصدر والذقن، بينما يحمل الطرف الثالث عصا، مما يعتبر رمزاً كلاسيكياً للقضيب الذكوري. تعبّر استحالة التحرك، ووضعية الأذرع الموتورة عن حالة انفعالية معذبة، عن توق للتكاتف وبلوغ الغايات. يتسم رأس هذه الشخصية باتساع مبالغ فيه، وبغنى الوجه بالتفاصيل المليئة بالخطوط الايقاعية، التي تتناوب عبرها التلال والوديان، كما في "المناظر الوجيهة" التي بدأ مروان يرسمها قبل بضع سنوات. منذ ذلك الحين، منذ أوائل السبعينات، شكلت الوجوه والرؤوس مواضيع أعماله الرئيسية. حدث، مع ذلك، تحوّل ملحوظ في سنة ١٩٧٣، السنة التي قضاها مروان في باريس في منحة دراسية. تحقق هناك أظيراً حلم حياته في دراسة فن الرسم الفرنسي عن قرب وجعله في متناول اليد، فغمس نفسه في أعمال سيزان ومونيه وبونار. كان خلال تلك الفترة في باريس أن وجدت الألوان طريقها من جديد إلى لوحات مروان، فقد بدأ هناك باستخدام الألوان التي بقيت حاضرة في ذهنه: "ألوان البرتقالي والبنفسجي والأخضر الزمردي الحريرية"، ألوان الشفق في مدينة منشئه دمشق. بدأت وجوه مروان تتغيّر ووتتخذ عمقاً جديداً، ليصبح مظهرها أكثر فأكثر تجزؤاً، مع بقع لونية تزيد من حدة الأضاد والخطوط. يستطيع المتفرجون أن يغمروا في الصورة، وأن يتجولوا في أعماقها وارتفاعاتها، لكي يتأملوا في أعاجيب الوجود. فنحن أمام منظر متسع، أمام تضاريس الروح. بانتقاله إلى شكل الرأس، الموضوع الرئيس في أعماله، استكشف مروان صفات الألوان البنيوية، كاسراً المظهر، وجاعله يتبدى من خلال غزارة البقع اللونية، الطلاء وإعادة الطلاء، مغطياً الصورة غالباً بطبقات متعددة من الألوان، محدثاً ظهور وجه جديد في كل مرحلة. أنجزت "رؤوس" مروان بمواد مختلفة: بالألوان الزيتية والمائية، وبالتخطيط والحفر. ما يجمع هذا الرؤوس هو ضعف وقوة الوجود البشري، علامات الحياة المعاشة إلى آخر مداها. وهي تمثّل لقطات لحالات انفعالية معيّنة أخذت في لحظة من الزمن ضمن مسيرة وجودية متغيّرة بصورة متواصلة، ويذكر ذلك بلوحات فرانسيس بيكون للجسد البشري. ولكن، في حين تبدو أجساد بيكون حبيسة حالة من التعذيب العاطفي، تظهر "رؤوس" مروان جليئة وقوية، تكشف عن فهم عميق وعن قبول لتقلبات الحياة. وكما كتب أدونيس في قصيدة مهداة لمروان: "عندما نرى الوجه، يمكننا أن نقول: لقد فهمنا كل شيء."

الترجمة من الإنجليزية: فيغيان حمزة

## مروان: تضاريس الروح

د. شارلوت بانك



مقطع من:  
الروح (١٩٦٦)  
زيت على قماش  
١٩٠ × ١٣٠ سم

يدفع فنّ مروان قصاب باشي، المترخّل في أعماقه  
وصاحب الروح الطليقة، النقاد نحو حالة من الدهشة  
والذهول، ولكن أيضاً نحو الحيرة، أحياناً كثيرة، في كيفية  
تصنيف أعماله ضمن عالم فنون ما بعد الحرب في ألمانيا.  
جرى تفسير فرادته من خلال حسية عربية كامنة مفترضة،  
والشعور البدوي بالوحدة والشوق، ومن خلال بُنى وألوان  
مدينة مولده دمشق، وكلّها عناصر غريبة تماماً عن ساحة  
الفن داخل مدينة برلين المجرّاة.

لا شك أن دمشق تطلّ عنصراً مهماً في حياة الفنان،  
فقد ولد فيها سنة ١٩٣٤ وبقي دمشقياً في جوهره. لا  
يزال مروان، حتى بعد سبعة وخمسين سنة من حياة فنية  
ناجحة في برلين، يصف نفسه على هذا النحو. غير أنه  
كان دائماً فناناً برلينياً، وعضواً نشطاً في ساحة الفن في  
مدينته المختارة، أو "البلد المختار" وفقاً للتعبير الألماني  
Wahlheimat. لتناول أعمال مروان الغنية، لا بد من التعامل  
مع هذين العنصرين بصفة متساوية الأهمية، فالمكانان  
مترابطان في كيانه ولا يمكن فصلهما. وكما قيل عنه  
غالباً: "وجد مروان دمشقه في برلين".

عطفاً على ذلك، لا شك أن البدايات في المدينة الأجنبية  
كانت صعبة، كما يحصل ذلك دائماً عند تغيير مكان الإقامة.  
في متابعته لدروس البروفسور هان تراير، تعرّف مروان على  
أساليب الرسم المعاصر لكل من التيار "الاشكلي" الألماني،  
و"التجريدي الانطباعي" الأميركي، و"التبقيعي" الفرنسي.  
ساد الرسم الإيمائي لغة فنية عالمية خلال الخمسينات  
والستينات، وشكل هذا النهج الجديد قطيعة جذرية بالنسبة  
لمروان مع أعماله السابقة التي كانت أكثر تأثراً بالانطباعية  
الفرنسية، لكنه أدى به كذلك إلى اكتشاف طبيعة الألوان  
وامكانياتها الكامنة في توليد الأشكال. لم يتبق الكثير  
من الأعمال التي تعود لتلك المرحلة، بقي فقط عدد من  
اللوحات ذات التصاوير المربكة التي تشبه أكواماً من أشلاء  
اللحم الممزقة أو الوحوش. تمثّل هذه الأعمال، التي يمكن  
تصنيفها في محل ما بين التجريدية والتشخيصية، بداية  
سلسلة أعماله اللاحقة "مناظر وجهية".

لم تركز أعمال مروان بتاتاً إلى التجريدية الخالصة التي  
كانت تبدو منذ البداية غير كافية لتلبية احتياجاته، وكان  
أحد القلائل من الفنانين في ألمانيا الذين رأوا الأمور بهذا  
الشكل، في زمن كان ينظر فيه إلى الرسم التشخيصي  
باعباره أسلوباً عفا عليه الزمن. في ١٩٦١ و١٩٦٢، نشر أوجين  
شونيبك وغيورغ بازيلييس "بيان الصخب" (Pandemonium  
Manifesto) الذي دعا فيه إلى أسلوب جديد في الرسم،  
شخصي وتعبيري، بعيداً عن نمط "الحساء المتجانس"  
السائد، كما نقرأ في مقالة سنة ٢٠١٢. غير أن هذا النمط  
الألماني الخاص، الذي تميّز بحالة الملل لدى جيل الشباب بعد  
الحرب العالمية الثانية، وكان يغذيها الشعور بالإحباط أمام  
صمت الوالدين حول النظام النازي، حول الحرب ومجازرها،

كان بعيداً عن الواقع الذي يعيشه مروان؛ فقد قاده نحو  
التشخيصية شيء آخر. وفي حين كانت أعمال الرسامين  
الألمان تهدف بوضوح إلى إحداث صدمة لدى الجمهور، تبدو  
رسوم مروان - وان لم تكن أقل استفزازية في معالجة  
الرغبات والمسائل الجنسية - أقل عدوانية، وتُظهر نمطاً  
شاعرياً خاصاً، وهي ميّزة شبه غنائية تعد من سمات أعماله  
المميّزة. كان فنّ مروان أكثر اهتماماً بالحالات الإنسانية  
في تلك السنوات، وبمشاكله الخاصة في محيط أجنبي  
وبالاضطرابات السياسية في العالم العربي.

بقي مروان فناناً ذا نزعة إنسانية عميقة، حيث تكشف  
لوحاته كامل تنوعات الانفعالات والظواهر الإنسانية، "كل  
ما يعيشه في تناقضاتنا" حسبما وصفه مؤرخ الفنون  
الألماني وصديق الرسام، يورن ميركرت. يظهر هذا التركيز  
على الوجود الإنساني، بأفراحه وأحزانه، بشكله الأكثر  
براءة ربما، في تصويره الصبيان الفلسطينيين كما في  
لوحة "ثلاثة صبيان فلسطينيين" (١٩٧٠). وفي مرحلة كان  
الفن المعرّب عن التضامن مع الكفاح الفلسطيني يتسم  
غالباً بتكرار رسوم يسهل تمييزها، مثل الغدائين أو النساء  
بالفساتين المطرزة، اختار مروان أن يرسم الصبيان، أولئك  
الذين أصبحوا صوراً أيقونية خلال الانتفاضة الأولى، ورمزاً  
للمقاومة. في رسوم مروان، يظهر لنا هؤلاء الصبية بكل  
ضعفهم، ثلاثة أطفال يقمصانهم المفتوحة عند الرقبة  
وأكماسهم المطوية، أطفال مثل الآلاف الذين يمكن  
مشاهدتهم في شوارع أية مدينة أو مخيم فلسطيني.

لكن مروان أعطاهم أهمية أكبر؛ رسمهم من زاوية  
منخفضة بحيث يبدو أكبر من الحياة. فهؤلاء الصبية  
مجبرون على حمل عبء يفوق طاقة البشر، عبء يستطيع  
كسر معظمتنا. وهذا ما يجعلهم مختلفين وما يفرض  
احترامهم. ظلّ مصير الشعب الفلسطيني دائماً في  
موقع حميم من قلب مروان. فعدا لوحاته التي تمثل  
الشبيبة الفلسطينية، عبر غالباً عن تعاطفه العميق مع  
الكفاح من أجل وطن فلسطيني. ولم يقتصر التزامه  
على اللوحات أو التصريحات، فقد كرّس مجموعة من  
لوحاته سنة ١٩٩٧ من أجل "المتحف الوطني الفلسطيني"  
المستقبلي، على أمل أن تظهر دولة فلسطينية إلى حيز  
الوجود، يكون للفن والثقافة فيها مكانتهما المعترف بها.  
على خلاف الطبيعة الهادئة والمرتزة التي توحى بها  
لوحات الصبية الفلسطينيين، تدل أعمال مروان الأولى على  
سعي للتكامل، وغالباً بالمعنى الشهواني أو الجنسي.  
الأطراف المخفية التي تبرز من وراء شخصيات الواجهة،  
والسيقان التي تطوق الرؤوس، أو الأطراف المشوّهة التي  
تعيق التحرر من القيود، كلها عناصر تنطق بلغة الرغبات  
والوحدة والشوق. تحمل الوجوه أحياناً كثيرة سمات وجه  
الفنان، لكن هذه اللوحات تتجاوز إطار السيرة الذاتية،  
وتتحدث عن الهموم الوجودية التي تطال البشرية جمعاء.



قررت في بدايات العام ٢٠١٤ السفر إلى برلين برفقة صديقي يوسف موسكاتيلو وهدفني الرئيسي هو لقاء الفنان سوري الأصل مروان قصاب باشي، وزيارة مرسمه في شقة صغيرة تقع في حي تيرغارتن.

لن أنسى مطلقاً لحظة دخولي ذلك المرسم وانبهاري بأعماله المتناثرة هنا وهناك. لقد شعرت، وأنا أدخل المرسم، وكأنني في مغارة الكنز، التي لطالما سمعنا عنها في قصص الغرائب والخيال. بدأ مروان حديثه مشيراً بيده اليمنى التي كانت تمسك بلفافة تبغ إلى عدد من البقع بنية اللون في لوحاته، قائلاً: "أنجزت هذه المجموعة من الأعمال بعد وصولي إلى ألمانيا في ستينيات القرن الماضي. كنت وقتها قد بدأت العمل في مدبغة للجلود. وكنت أعمل طوال النهار، وأرسم طوال الليل". وروى مروان لي مدى الشقاء الذي اصطبغت به حياته آنذاك، وكيف أن العديد من أعماله تم بيعها لقاء جزء يسير لا يذكر من قيمتها الحقيقية. وروى لي أيضاً كيف وقع ضحية استغلال الناس إذ كان البعض لا يدفع ثمن اللوحات التي اشتروها منه، بينما يعمد آخرون أن لا يعيدوا اللوحات التي أعارهم إياها، أو يرجعوها إليه بعد أن كانوا قد اشتروها. تركت صديقي يوسف ليتابع الحديث مع أستاذ الفن التشكيلي واتخذت لنفسني موضعاً على الأرض قبالة لوحتين من أعماله: الأولى "بورتريه شخصي" من عام ١٩٦٤، والتي زينت فيما بعد غلاف كتابه بمناسبة معرض "متحف الفن المعاصر" التابع لمؤسسة "سيرافيس" في البرتغال؛ والثانية من عام ١٩٦٥، وهي لوحة بورتريه للأمين العام لحزب البعث السوري منيف الرزاز الذي بدا في الصورة وهو يغطي بيده أذنه اليمنى. أسررتي اللوحتان اللتان تعودان إلى الفترة الزمنية التي عمل فيها مروان في دباغة الجلود لدرجة أنني نسيت تماماً مرور الوقت، ولم أدرك مدى غيابي عن الواقع إلا عندما سمعت مروان يسأل يوسف أين ذهب صديقنا. عندها، قال مروان وأنا أنهض من تلك البقعة المنعزلة على أرضية المرسم: "لازلت أحتفظ بهاتين اللوحتين منذ عقود، وقد رفضت تماماً التخلي عنهما".

كانت المرة الأولى التي رأيت فيها رسماً تجريدياً لـ 'وجه' من أعمال مروان في معرض "فريز" للفن المعاصر بلندن عام ٢٠٠٩، وكان العمل آنذاك لوحة زيتية ضخمة على قماش أبعادها ١٩٥ x ١٣٠ سم رسمها الفنان في عام ٢٠٠٦. لم أكن قد تعرفت بعد على أعمال مروان عن قرب، ولكن أذهلتني ألوان اللوحة وأسلوب الرسم لدرجة أنها أصبحت بسرعة إحدى لوحاتي المفضلة التي باتت الآن ضمن مجموعة مقتنيات "مؤسسة بارجيل للفنون" ويتم عرضها ضمن معرض "تضاريس الروح". وبعد تجربتي في معرض "فريز"، أصبحت حريصاً على رؤية أكبر عدد ممكن من أعمال مروان. وسافرت إلى العاصمة الأردنية عمان لرؤية لوحة "الواقف" (١٩٧٠) في "دارة الفنون" التي أدار مروان أكاديميتها وقدمه دروساً في الرسم خلال فصل الصيف بين عامي ١٩٩٩ - ٢٠٠٣. كما تعرفت على عدد من لوحاته بأسلوب "التشخيصية الجديدة" من سبعينيات القرن الماضي في "متحف برلين للفن الحديث" الذي يضم أكثر من ٢٠٠ لوحة لمروان. وتمكنت من القيام بهذه الزيارة إلى برلين بفضل جهود صديقي وشريكي في معرض "ميم" تشارلز بوكوك الذي سعى لتنظيم الرحلة

عن طريق فنان تشكيلي عربي آخر مقيم في برلين وهو الفلسطيني كمال بلاطة.

وبدأت القراءة والبحث في أعمال مروان بشكل معمق، واكتشفت أن صديقه الألماني يورن ميركيت قد كتب بإسهاب عن لوحاته. وكلما استفضت في القراءة عن مروان، زاد إعجابي بأعماله ومسيرته الفنية. قلائل هم الفنانون التشكيليون الذين يستطيعون اعتبار أنفسهم نخبة فناني جيلهم، ليس فقط في مناطقهم بل على مستوى العالم. وفي عام ١٩٩٤، أصبح مروان أول فنان عربي ينال عضوية "أكاديمية الفنون" العريقة في ألمانيا. ويعد "تضاريس الروح" المعرض الفردي الأول لمروان في منطقة الخليج العربي بعد أن تم عرض أعماله بشكل مكثف في بلاد الشام، وكان آخرها في بيروت عام ٢٠١٣. وبالرغم من أن مروان لم يسبق له أن عرض أعماله بشكل منفرد في دول مجلس التعاون الخليجي، فإنه ليس غريباً عن المنطقة؛ فقد نشأت بين مروان وبين المنطقة علاقة شخصية حميمة حيث كانت تجمعهم صداقة قوية مع الروائي السعودي الراحل عبد الرحمن منيف (١٩٣٣ - ٢٠٠٤) الشهير بخماسيته المثيرة للجدل "مدن الملح" التي تم نشرها عام ١٩٨٤. وتتمحور خماسية منيف في أجزاءها الخمسة حول تطور الحياة في مدن الجزيرة العربية وبدء ظهور أنماط الحياة العصرية في أعقاب اكتشاف النفط، مما جعل من هذا العمل الأدبي نقداً لبنية الحياة القبلية لتلك المجتمعات. وعندما سألت مروان عن صداقته مع عبد الرحمن منيف، أجابني بكل بساطة: "كان عبد الرحمن صديقي. وكنا نسهر لساعات طويلة ونحن نتجادب أطراف الحديث".

اجتمع مروان مع منيف لأول مرة في خمسينيات القرن العشرين بمدينة دمشق، ولكن لم يصبحا مقرّبين إلا بعد مرور عدة سنوات. وقد نتج عن صداقتهما كتاب مشترك نادر صدر عام ١٩٩٧ يتناول السيرة الذاتية لمروان بعنوان "رحلة الفن والحياة". وبعد وفاة منيف، تمت إعادة طباعة العديد من كتبه مثل "مدن الملح" و"حين تركنا الجسر" و"شرق المتوسط" و"أم النذور" و"ذاكرة للمستقبل" و"رحلة ضوء"، وتضمينها رسوماً توضيحية لقصاب باشي. كما تضمن كتاب آخر صدر حديثاً في أدب الصداقة رسائل لم تنشر سابقاً بين مروان ومنيف، وتسلط الضوء على الصداقة المثينة التي جمعتهما واستمرار تواصلهما رغم البعد الجغرافي.

ويعيش مروان في برلين منذ عام ١٩٥٧، وهو شاهد على تعافي ألمانيا المقسمة آنذاك من تحديات الحقبة الزمنية التي أعقبت الحرب العالمية الثانية، واتحاد الألمانيّين الشرقيّة والغربية مجدداً، ومن ثم تحولها إلى واحدة من أنجح دول العالم. وفي ذلك عبرة كبيرة وأمل لموطنه الأصلي؛ حيث تجسّد ألمانيا مثلاً حياً عن أمة قامت من جديد لتعيد بناء مستقبلها وتتصدر دول العالم بعد أن مزقتها الحرب. وبالرغم من أن مروان قضى معظم حياته في أوروبا، فقد بقيت علاقته مع العالم العربي مثينة من خلال أعماله الفنية وصداقاته التي أقامها مع نخبة المفكرين من المنطقة.

والهدف المتواضع لمعرض "تضاريس الروح" هذا هو لتقديم أعمال مروان وتكريم هذه الشخصية الغدّة باعتباره علماً من أعلام الفن والفكر.

## المساهمون

د. شارلوت بانك

تعيش شارلوت بانك حياتها مناصفة بين مدينتي برلين وجنيف، وهي أمة متحف مستقلة وباحثة في تاريخ الفن. وحتى عام ٢٠١١، كانت شارلوت تعمل بشكل جزئي انطلاقاً من العاصمة السورية دمشق.

وتختص شارلوت بالتجارب الفنية الحديثة والمعاصرة في منطقة الشرق الأوسط مع التركيز على المشهد الفني المعاصر المستقل بدءاً من عام ٢٠٠٠ ووضعها ضمن سياقه العالمي. وانضمت شارلوت منذ عام ٢٠١٣ إلى مشروع جامعة جنيف البحثي "مشاهد حديثة أخرى: الإرث الفني وممارسات التعبير البصري خارج الغرب" الذي يشرف عليه برنامج "سينيرجيا" التابع لـ "الصندوق الوطني السويسري للبحث العلمي".

إسماعيل الرفاعي

فنان تشكيلي وشاعر وروائي من مواليد سوريا ١٩٦٧، حاصل على بكالوريوس فنون جميلة- جامعة دمشق. مؤسس ومدير ميادين للفنون، وهي مبادرة مستقلة تسعى للمشاركة في صياغة المشهد الفني والثقافي في العالم العربي. أقام العديد من المعارض الفردية والجماعية، وعرضت أعماله على نطاق واسع في العديد من التظاهرات الفنية والبيئاليات، مثل بينالي القاهرة الدولي، بينالي بنغلاديش، بينالي طهران للفن المعاصر، بينالي تونس للفن العربي المعاصر. كما عرضت أعماله في مزادات عالمية مثل مزاد كريستيز. جرى تكريمه عام ٢٠١٠ من قبل متحف الشارقة للفنون كأول فنان عربي يستضيفه المتحف ضمن برنامج "علامات فارقة" في معرض فردي شامل. أعماله مقتناة لدى العديد من المتاحف والمؤسسات الفنية والمجموعات الشخصية. حاز الرفاعي على العديد من الجوائز الفنية والأدبية، منها جائزة نقيب الفنون الجميلة في دمشق عام (٢٠٠٢). جائزة الشارقة للإبداع العربي عن روايته "أدراج الطين" عام (٢٠٠٦).

## المحتويات

١١٠	المساهمون
١٠٩	توطئة سلطان سعود القاسمي
١٠٧	مروان: تضاريس الروح د. شارلوت بانك
١٠٣	مروان قصاب باشي.. رحلة في جغرافيا الروح إسماعيل الرفاعي
١٠١	السيرة الذاتية
٩٧	الأعمال المعروضة

## شكر وتقدير

التقييم الفني:

تشارلز بوكوك، ميم جاليري

سلطان سعود القاسمي

يوسف موسكاتيلو

سهيلة طقش

منسق المعرض:

سهيلة طقش

محررة:

سمر فاروقي، ميم جاليري

الترجمة العربية/ الإنجليزية:

فيفيان حمزة

اسكندر شعبان

د. باسل حاتم

الكتاب المساهمون:

د. شارلوت بانك

اسماعيل الرفاعي

سلطان سعود القاسمي

التصوير الفوتوغرافي:

كريستينا ديميتروفا

ماثيو لازاروس

عبدالحنان مصطفى

أيام جاليري

كابيتال دي استوديو

مزاد ناجل

غاليري باسينج

مزاد فيلاجريسبياش

كر يستيز

تصميم الكتاب:

نورة حجاج، ميم جاليري

شكرو تقدير ل:

صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي،

عضو المجلس الأعلى حاكم الشارقة

سمو الشيخ سلطان بن محمد بن سلطان القاسمي، ولي

العهد ونائب حاكم الشارقة

سمو الشيخ زايد بن سلطان بن خليفة ال نهيان

سمو الشيخة بدور بنت سلطان القاسمي، رئيس هيئة الشارقة

للاستثمار والتطوير (شروق)

معالي الشيخ نهيان بن مبارك آل نهيان، وزير الثقافة والشباب

وتنمية المجتمع

سعادة مروان بن جاسم السركال، المدير التنفيذي لهيئة

الشارقة للاستثمار والتطوير (شروق)

شكر خاص ل:

مركز مرايا للفنون

ميم جاليري

هيئة أبو ظبي للسياحة و الثقافة

مروان قصاب باشي

جايسون قصاب باشي

محمد سعيد بعليكي

كمال بلّاطه

ريم فضة

شوبها بيا شمدساني

رفيا وعلي ملص

خالد السماوي

نغم حديفة

عبد بيبي

منى و صادق اتاسي

مؤسسة فرجاه

الفيديو المستخدم في المعرض:

جوجنهايم أبوظبي، حوارات الفنون: مروان

عُرِض في ”فن أبوظبي“ ٢٠١٣

الفيديو بإذن من هيئة أبوظبي للسياحة والثقافة

الموسيقى المصاحبة للمعرض من تأليف وأداء الاخوة خوري

”The Khoury Project“ – باريس

الأسطوانة الجديدة: " رؤيا " اصدار شركة اينيا الألمانية

يتم نشر هذا الدليل بالاشتراك مع معرض مروان: تضاريس الروح، ٦ ديسمبر ٢٠١٤ – ٦ فبراير ٢٠١٥.

نشر في عام ٢٠١٤ .

© مؤسسة بارجيل للفنون

© ميم جاليري

© شارلوت بانك

© إسماعيل الرفاعي

جميع أعمال مروان © مروان .

استخدمت بإذن . جميع الحقوق محفوظة .

ISBN: ٩٧٨-١-٩٠٧٠٥١-٣٩-٥

سجل فهرس لهذا الكتاب متاح من المكتبة البريطانية، و مكتبة الكونجرس ، المكتبة الوطنية فرنسا ، مكتبة الإسكندرية ومعهد النور . جميع الحقوق محفوظة . أي جزء من هذا المنشور قد تكون مستسخة أو تخزينه في نظام استرجاعي أو تحويله إلى أي شكل أو بأي وسيلة : الإلكترونية والميكانيكية و التصوير ، والتسجيل أو غير ذلك، دون إذن خطي من الناشر.

بيليوغرافيا : بإذن من نغم حذيفه . صيغة موسعة نشرت في كتاب البداية لمروان : اعمال مبكره ١٩٧٢–١٩٦٢ ، معرُض . دليل ، بورتو : فنُدجاو دي سيرالفس ٢٠١٤ .

# مروان: تضاريس الروح

تعد "مؤسسة بارجيل للفنون"، التي تتخذ من دولة الإمارات العربية المتحدة مقراً لها، مبادرة مستقلة تهدف إلى إدارة وحفظ وعرض مجموعة مقتنيات سلطان سعود القاسمي الفنية الشخصية.

وترنو المؤسسة إلى المساهمة في دعم حركة التطور الفكري على الساحة الفنية الخليجية عبر اقتناء تشكيلة متميزة من الأعمال الفنية وعرضها أمام الجمهور في الإمارات العربية المتحدة.

وتسعى "مؤسسة بارجيل للفنون" أيضاً إلى توفير منبر عام لتمكين الجمهور من تبادل وجهات النظر والتحاور النقدي حول الفن الحديث والمعاصر، مع التركيز على الفنانين المتشبعين بالتراث العربي حول العالم. بالإضافة إلى ذلك، تعمل المؤسسة جاهدة على توفير مورد ثري للمعلومات حول الفن الحديث والمعاصر على الساحتين المحلية والعالمية، عبر استضافة المعارض، وإعارة الأعمال الفنية للمنتديات الدولية، وإصدار المطبوعات الورقية والمنشورات الإلكترونية، وإبتكار البرامج التفاعلية لعامة الجمهور.

تم تنظيم المعرض من قبل مؤسسة بارجيل للفنون بالتعاون مع مركز مرايا للفنون

٦ ديسمبر ٢٠١٤ – ٦ فبراير ٢٠١٥



مروان:  
تضاريس  
الروح

